

**EUSKARAREN ERABILERA
NORMALIZATZEKO PLAN ESTRATEGIKOA**

BARAKALDOKO UDALA

VI. plangintzaldia (2018 – 2022)

**PLAN ESTRATÉGICO DE NORMALIZACIÓN DEL
USO DEL EUSKERA**

AYUNTAMIENTO DE BARAKALDO

VI período de planificación (2018 – 2022)

AURKIBIDEA / ÍNDICE

0. Sarrera	
Índice	4
I.- Ingurune juridikoa	
Contexto jurídico	6
1. Arautegi orokorra	
Normativa general	7
2. Barakaldoko Udalak hartutako erabaki eta neurriak	
Acuerdos y medidas adoptadas por el Ayto. de Barakaldo	11
II.- VI. plangintzaldiaren ardatzak	
Ejes del VI período de planificación	14
1. Eragin eremua	
Ámbito de aplicación	14
2. Eragin epea	
Período de vigencia	14
3. Xede Nagusia	
Objetivo principal	14
4. Helburu estrategikoak	
Objetivos estratégicos	14
5. Oinarriak	
Principios fundamentales	15
6. Derrigortasun indizea	
Índice de preceptividad.....	16
7. Berariazko hizkuntza-prestakuntza	
Capacitación y formación específica	17
8. Antolakuntza egitura	
Estructura organizativa	17
9. Baliabideak	
Recursos	19
III.- VI. plangintzaldiaren irizpideak	
Criterios del VI período de planificación	21
1. Hizkuntza Ofizialak Erabiltzeko Irizpideak	
Criterios de Uso de las Lenguas Oficiales	22
2. HE eta DD ezartzeko irizpideak	
Criterios para la asignación de PLs y FPs	38
IV.- Ardatzak, helburuak, adierazleak eta normalizazio ekintzak	
Ejes, objetivos, indicadores y actuaciones de normalización	42
1. Planaren ardatzak	
Ejes del plan	43
2. Helburuak, adierazleak eta normalizazio ekintzak	
Objetivos, indicadores y actuaciones de normalización	44

V.- Eranskinak	
Anexos	56
A.- Kudeaketa plana 2018	
Plan de gestión 2018	57
B.- 2018ko kronograma	
Cronograma 2018	64
C.- Udal arloen sailkapena	
Clasificación de las áreas municipales	69

SARRERA

EAEko herri administrazioetan euskararen erabilera normalizatzeko prozesua arautzen duen apirilaren 15eko 86/1997 Dekretuan eta Euskadiko Toki Erakundeei buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legean oinarrituta, Euskara Zerbitzuak “*Barakaldoko Udalaren Euskararen Erabilera Normalizatzeko Plan Estrategikoa – VI. plangintzaldia 2018-2022*” dokumentua prestatu du bere onespenerako.

Barakaldoko Udal Batzari dagokio plan estrategiko hau onartzea. Ondoren, udal erakunde autonomoetara bidaliko da, erakunde bakoitzeko gobernu organoak plan honekin bat egiten duen ala ez erabaki dezan. Edozein modutan, erakunde autonomo hauek, apirilaren 15eko 86/1997 Dekretuan xedatutakoa kontuan hartuta, euskara, gaztelania bezala, zerbitzu hizkuntza izango dela bermatu beharko dute erakunde osoan; hizkuntza irizpideak aplikatu beharko dituzte eta euskara lan eta erakunde arteko harreman-hizkuntza izan dadin behar beste baliabidez hornitu beharko dira.

Bestalde, zuzenbide pribatuko erakunde publikoei dagokienez, apirilaren 15eko 86/1997 Dekretuak hizkuntza normalkuntzarako neurriak hartzeko beharra aurreikusten du. Honela, aipatu Dekretuaren laugarren xedapen gehigarrian jasotzen denaren arabera, zuzenbide pribatuko erakunde publikoak bi hizkuntza ofizialak zerbitzu hizkuntza modura bermatzera behartuta daude eta, ondorioz, helburu hori lortzeko dokumentu honetan jasotzen diren jarraibideak betetzera.

INTRODUCCIÓN

En base al Decreto 86/1997 de 15 de abril que rige el proceso de normalización del uso del euskera en las administraciones locales de la CAV, así como la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi, el Servicio de Euskera ha elaborado, para su aprobación, el documento “*Plan Estratégico del Ayuntamiento de Barakaldo para la Normalización del Uso del Euskera - VI período de planificación 2018-2022*”.

La aprobación de este plan estratégico corresponde al Pleno Municipal. Posteriormente, se enviará a los organismos autónomos municipales para que los correspondientes órganos de gobierno decidan si subscriben o no el plan presentado. En cualquier caso, estos organismos autónomos, de acuerdo con lo establecido en el Decreto 86/1997, de 15 de abril, deberán garantizar que el euskera, al igual que el castellano, sea lengua de servicio en todo su organismo, y, así mismo, deberán aplicar los criterios lingüísticos en los diversos ámbitos de actuación y les corresponderá dotarse de los medios pertinentes a fin de que el euskera pueda ser utilizado como lengua de trabajo y de relación entre diversas instituciones.

Por otra parte, en lo concerniente a los organismos públicos regidos por el derecho privado, el Decreto 86/1997, de 15 de abril, prevé la obligación de que los mismos adopten medidas tendentes a la normalización lingüística. Así, según lo establecido en la disposición adicional cuarta del citado Decreto, los organismos públicos de Derecho privado están obligados a garantizar la utilización de ambas lenguas oficiales como lengua de servicio, y, consecuentemente, a cumplir las directrices recogidas en este documento para la consecución de dicho objetivo.

Horrez gain, 123/2008 Dekretuak, uztailaren 1ekoak, Kontsumitzaileen eta Erabiltzaileen hizkuntza eskubideei buruzkoak, eta Kontsumitzaileen eta Erabiltzaileen Estatutua (2003-12-23) garatzen duenak, bere 38. artikuluan, zuzenbide pribatuko erakunde publikoak kontsumitzaile eta erabiltzaileekiko harremanetan bi hizkuntza ofizialak agertzea bermatuko dutela xedatu eta nola egingo den zehazten du.

Asimismo, el Decreto 123/2008, de 1 de julio, de derechos lingüísticos de las personas consumidoras y usuarias, que desarrolla el Estatuto sobre las personas consumidoras y usuarias (23-11-2003), establece en su artículo 38 que las entidades públicas de derecho privado garantizarán la presencia de las dos lenguas oficiales en las relaciones con las personas consumidoras y usuarias, concretando como ha de producirse dicha presencia.

I.- INGURUNE JURIDIKOA

I.- CONTEXTO JURÍDICO

1.- Arautegi orokorra

Euskal Autonomia Erkidegoko herri administrazioetan euskararen erabilera sustatzeko politikak **Euskararen Erabilera arautzen duen 1982ko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legean** dauka bere lehendabiziko erreferentzia.

Herri-aginteei dagokielarik, lege horretan xedatzen da herritar guztiek dutela herri-administrazioarekin nahi duten hizkuntza ofizialean harremanak izateko eskubidea. Ondorioz, herri-aginteen betebeharra xedatzen du, eskubide hori muga edo trabarik gabe betetzen dela ziurtatua izan dadin.

Era berean, **Euskal Funtzio Publikoari buruzko 1989ko uztailaren 6ko 6/1989 Legeak** euskal herri-administrazioetako lanpostu zerrendetan jaso behar diren baldintzak eta betebeharrak xedatzen ditu, euskaraz derrigorrean jakin beharreko lanpostuei dagokienez.

Aipatu ditugun lege horietan xedatutakoaren arabera, **Euskal Autonomia Erkidegoko herri administrazioetan euskararen erabilera normalizatzeko prozesua arautzen duen 1997ko apirilaren 15eko 86/1997 Dekretuak** araubidezko marko orokorra ezartzen du, euskal herri-administrazioek euskararen erabilerearen normalkuntzaren eremuan egin beharreko lanari buruz. Lan horretan bete behar diren gutxieneko baldintzak, plangintza aldiak eta epeak arautzeaz gain, dekretuak bost urtealdirako planak egitea aurreikusten du, plan horietan jaso behar baitira, aldi bakoitzerako, dekretuak xedatzen dituen esparru guztietan aurreikusitako neurriak.

Aurreikuspen horien artean, hizkuntza normalkuntza prozesua abiarazteko oinarrizko tresnatzat jotzen ditu aipatutako dekretuaren 4. artikulua euskararen erabilera normalizatzeko planak. Hain zuzen ere, 18. artikulua dio entitate

1.- Normativa general

La política de promoción del uso del euskera de las administraciones públicas de la Comunidad Autónoma Vasca se enmarca dentro de lo establecido por la **Ley 10/1982 Básica de Normalización del Uso del Euskera, de 24 de noviembre de 1982.**

En lo que a los poderes públicos se refiere, dicha ley establece el derecho de los ciudadanos y ciudadanas a relacionarse con la administración pública en la lengua oficial de su elección. Consiguientemente, establece también las obligaciones que atañen a los poderes públicos para garantizar el ejercicio de tal derecho.

Asimismo, la **Ley 6/1989 de la Función Pública Vasca, de 6 de julio de 1989** establece los requisitos que las relaciones de puestos de trabajo de las administraciones públicas vascas deben recoger, con respecto a la preceptividad del conocimiento de la lengua vasca.

En desarrollo de lo dispuesto en las citadas leyes, el **Decreto 86/1997, de 15 de abril, por el que se regula el proceso de normalización del uso del euskera en las administraciones públicas de la Comunidad Autónoma Vasca**, establece el marco reglamentario general en el que debe desarrollarse la actividad de las administraciones públicas en materia de ordenación de la normalización del uso del euskera. Además de los requisitos mínimos, períodos, ritmos y plazos, el decreto prevé elaborar planes quinquenales en los que deben recogerse el conjunto de medidas previstas para la aplicación de lo establecido en el decreto.

Dentro del marco de las medidas previstas, el artículo 4 del citado decreto considera instrumentos esenciales para el desarrollo del proceso de normalización lingüística los planes de normalización del uso del euskera. Concretamente, el artículo 18 dice

bakoitzak 17. artikuluan ezarritako normalizazio helburuak betetzeko erabiliko duen hizkuntza politika, bere nondik norakoak eta jarraibide nagusiak agertuko direla euskararen erabilera planetan.

2003ko abenduaren 23an onetsitako Kontsumitzaile eta erabiltzaileen Estatutuak eta 2008ko uztailaren 1eko Dekretuak, Kontsumitzaile eta Erabiltzaileen hizkuntza eskubideei buruzkoak, kontsumitzaile eta erabiltzaileei ondasun eta zerbitzuei buruzko informazioa euskaraz nahiz gaztelaniaz jasotzeko eskubidea aitortzen die. Ondorioz, erakunde publikoek kontsumitzaile eta erabiltzaileekiko harremanetan bi hizkuntza ofizialak agertzea bermatuko dute.

Euskadiko Toki Erakundeei buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legeak, hala jasotzen du bere Zioen azalpenean

“...apustu sendoa egiten baitu euskararen iraunarazpen, finkapen eta garapenaren alde, amorez eta euskal toki-administrazioa benetan euskalduna izan ahal dadin, horrek berarekin dakarrekin guztiarekin, hala nola den euskara laneko ohiko hizkuntza izan ahal izatea, euskara jakitea mugatu gabe, askotan gertatzen denez, tokiko enplegu publikora iristeko eskakizun formal huts izatera. Horregatik, toki-administrazioak etsenplu eta gidari izan behar du euskara erabat berreskuratzearen arloan, eta horretarako beharrezkoa da administrazio horrek apustu argi bat egitea bere jarduna gero eta gehiago euskalduntzen joateko.

Horregatik, euskara babestu eta normalizatzeko lana, Euskal Herriaren hizkuntza berezkoa eta komuna denez, lehenik, euskal botere publiko guztiei dagokie, baina euskal udalak bide-erakusle izan behar dira eginkizun horretan. Ondorioz, lege honen asmoa da aitzindari izatea prozesu batean non botere publiko guztiek apustu irmoa egin behar baitute euskararen alde, haren normalizazio

que los planes de Normalización del Uso del Euskera constituyen la formulación de la política lingüística de la entidad en orden al cumplimiento de los objetivos de normalización que se recogen en el artículo 17.

El Estatuto de las personas consumidoras y usuarias, de 23 de diciembre de 2003, así como el Decreto sobre derechos lingüísticos de las personas consumidoras y usuarias, de 1 de julio de 2008, reconocen a dichas personas el derecho a recibir la información relativa a bienes y servicios indistintamente en euskera o en castellano. En consecuencia, los organismos públicos garantizarán la presencia de las dos lenguas oficiales en sus relaciones con las personas consumidoras y usuarias.

La Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi, en su Exposición de motivos, recoge

“...una apuesta clara por la preservación, asentamiento y desarrollo del euskera, para que la Administración local vasca pueda ser realmente euskaldun, con todo lo que ello implica; por ejemplo, que el euskera pueda ser su lengua normal de trabajo, y que su conocimiento no se quede, como ocurre en numerosas ocasiones, en una mera exigencia formal para el acceso al empleo público local. En este sentido, la Administración local debe ser ejemplo y guía de su plena recuperación, y ello pasa por la apuesta clara de la misma por una progresiva euskaldunización de su funcionamiento.

Por ello, si bien la preservación y normalización del euskera, la lengua propia y común de Euskal Herria, es una tarea que les corresponde en primer lugar a todos los poderes públicos vascos, los municipios vascos deben ser precursores en esta labor. Y, en consecuencia, esta ley pretende ser pionera en un proceso en el que todos los poderes públicos apuesten aún más decididamente por el euskera, removiendo los obstáculos que impidan o

desiraturia eta erabateko garapena galarazten edo oztopatzen duten trabak erazuz. Hala, lege honek, zeinak uneoro errespetatzen baitu toki-araubidea, aldeztu du, kasuan kasuko toki-erakundeak hala erabakitzen badu, euskara erakunde horretako lan-hizkuntza izatea. Era berean, modu berariazko, funtsezko eta zuzenean aurreikusten du udalek eskumenak edukitzea euskararen erabilerari eta normalizazioari buruzko planen arloan, bai «ad extra», hau da, beraien jardunaren lurralde-eremuan, bai «ad intra», hau da, toki-erakundeetan bertan artikulatzeko antolamendu bakoitzak erabakitzen dituen jasotzaileekin.

Halaber, amorez eta hizkuntza-normalizazioaren prozesuek gainditu dezaten toki-erakundeetan lanpostuetarako hautaketa- edo horniketa-prozesuetan gaitasun hori egiaztatzearen estadia, aurreikusten dira ere zinegotziek hizkuntza-gaitasunak eskuratu eta hobetzeko lagundu dezaketenean neurriak, zeren eta bi errealitateak, bai enplegatuen publikoak dagokiena eta bai politikaren eremuari dagokiona, uztarturik joan behar baitira, euskararen erabileran benetako normalizazioa lortzeko, hau da, esan den bezala euskara laneko ohiko hizkuntza bihurtu dadin euskal toki-erakundeetan.

Alabaina, hori esan ondoren, adierazi behar da ere, alde batetik, euskal toki-administrazioaren euskalduntzearen aldeko apustu irmo horrek ezin dituela inola ere ahaztu herritarren hizkuntza-eskubideak, herritarrek uneoro izango baitute hautatzen duten hizkuntza ofizialean artatuak izateko eskubidea eta bi hizkuntza ofizialetakoren bat ez jakiteagatik inolako babesgabetasunik ez noitzeko eskubidea. Eta beste alde batetik, toki-agintarien jardunak eskatuko du neurri bereziak hartzea euskararen alde, egoera kaxkarragoan dagoen hizkuntza ofiziala baita. Izan ere, euskara faboratzeak bilatzen duena da, hain zuzen, herritarren artean benetako berdintasuna sustatzea, Hizkuntza

difuntzen su deseada normalizazioa eta su pleno desarrollo. Así, esta ley, siempre respetuosa con la autonomía local, favorece, si así lo decide la entidad local correspondiente, que el euskera pueda ser la lengua de trabajo de dicha entidad. Del mismo modo, prevé de manera expresa, clave y directa que los municipios tengan competencias sobre el euskera, en materia de planes de uso y normalización lingüística tanto ad extra, esto es, para su ámbito de actuación territorial, como ad intra, es decir, para su articulación en la propia entidad local con los destinatarios que cada organización determine.

Asimismo, con objeto de que los procesos de normalización lingüística superen el estadio de la acreditación de dicha competencia en los procesos de selección o de provisión de los puestos de trabajo de las entidades locales, también se prevén medidas que puedan favorecer la adquisición y mejora de las competencias lingüísticas de los concejales y concejalas, dado que ambas realidades, la referente a las empleadas y empleados públicos y la que concierne al ámbito de la política, deben ir acompañadas para lograr una verdadera normalización en el uso del euskera, es decir, para que, como ya se ha indicado, esta se convierta en lengua común de trabajo en las entidades locales vascas.

Ahora bien, dicho esto, hay que manifestar también, por un lado, que esta apuesta decidida a favor de la euskaldunización de la Administración local vasca no puede desconocer en ningún caso los derechos lingüísticos de la ciudadanía, que en todo momento tendrá el derecho a ser atendida en la lengua oficial de su elección y a no sufrir indefensión alguna por el desconocimiento de alguna de las dos lenguas oficiales. Y, por otro lado, que la actuación de las autoridades locales exigirá medidas especiales en pro del euskera, que es la lengua oficial cuya situación es más precaria. De hecho, el favorecimiento del euskera busca precisamente promover la igualdad real entre la ciudadanía, en el sentido de lo

Erregionalen edo Gutxituen Europako Kartaren 7.2 artikuluan jasotakoaren zentzuan –karta hori 1992ko azaroaren 5ean onetsi zen Estrasburgon eta indarrean dago gure ordenamendu juridikoan, 2001eko otsailaren 2an berretsia izan ondoren–, non bere helburu eta printzipioen artean esaten duen ezen «hizkuntza erregionalen edo gutxituen alde neurri bereziak hartzea, hizkuntza horien hitzunen eta gainerako biztanleen artean berdintasuna sustatzera zuzenduta daudenak eta beraien egoera berezia kontuan izatea bilatzen dutenak, hori ez da hartuko hizkuntza hedatuagoen hitzunekiko diskriminazio-egintzatzat».

contemplado en el apartado 7.2 de la Carta Europea de las Lenguas Regionales o Minoritarias, hecha en Estrasburgo el 5 de noviembre de 1992 y en vigor en nuestro ordenamiento jurídico tras su ratificación el 2 de febrero de 2001, cuando afirma entre sus objetivos y principios, que «la adopción de medidas especiales a favor de las lenguas regionales o minoritarias, destinadas a promover una igualdad entre los hablantes de dichas lenguas y el resto de la población y orientadas a tener en cuenta sus situaciones peculiares, no se considerará un acto de discriminación con los habitantes de las lenguas más extendidas».

2.- Barakaldoko Udalak euskararen normalizazioa sustatzeko hartutako erabaki eta neurriak.

Barakaldoko Udalak euskararen normalizazioa sustatzeko hainbat erabaki eta neurri hartu ditu:

2.1. Udalaren Osoko Bilkurak 1986ko ekainaren 13an **Barakaldoko Udalaren Araudia, Organoei eta Herritarren Partaidetzari buruzkoa** onetsi zuen. Araudi honen 4. artikulua araberak, *Udalak euskararen erabilera eta normalizazioa ezarriko ditu, euskara Euskal Herriaren kultur-ondarea delako eta, gaztelaniarekin batera, Euskal Autonomia Erkidegoaren hizkuntza ofiziala delako. Udalak, gai horretan, bat egiten du euskarari buruzko legeria bereziarekin.*

Esangura horretan, jendearekin zuzeneko harremanak dituzten bulego guztietan, funtzionario elebidunak izango dira, harreman horietan, ahoz zein idatziz, euskararen erabilera bermatzeko.

2.2. Udalaren Osoko Bilkurak 1988ko otsailaren 25ean, **Euskararen Presentzia Irregulatzeko Arauak** onetsi zituen. Araudi honen bidez, hainbat neurri hartu ziren Udalari lotutako esparru guztietan euskararen presentzia sustatzeko, hala nola, inprimaki mota guztietan euskararen presentzia derrigorrezkoa izatea, euskarari lehentasuna ematea edo argitalpenetan euskarak, gutxienez, %30eko tartea hartzea.

2.3. Euskararen erabilera arautzen duen azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legeak xedatzen duenari jarraiki, eta Euskararen Normalizaziorako Batzorde Aholkulariak (ENBA) egindako proposamena aintzat

2.- Acuerdos y medidas adoptadas por el Ayuntamiento de Barakaldo en materia de normalización del euskera.

El Ayuntamiento de Barakaldo, en materia de normalización del euskera, ha adoptado una serie de acuerdos y medidas:

2.1. El Ayuntamiento en Pleno, reunido el 13 de junio de 1.986 aprobó el **Reglamento Orgánico y de Participación Ciudadana del Ayuntamiento de Barakaldo**. En base al artículo 4 del precitado Reglamento, *El Ayuntamiento implantará el uso y normalización del euskera, patrimonio cultural del Pueblo Vasco y como idioma de utilización oficial junto con el castellano en el Territorio de la Comunidad Autónoma Vasca, de conformidad con lo dispuesto en la legislación específica sobre la materia.*

En este sentido, en todas aquellas dependencias que tengan una relación directa con el público existirá un número de funcionarios bilingües suficiente para garantizar el uso del euskera oral o escrito en dichas relaciones.

2.2. El Ayuntamiento en Pleno, reunido el 25 de febrero de 1.988 aprobó las **Normas Regulatoras de la Presencia del Euskera**. Por medio de esta normativa se adoptan una serie de medidas encaminadas a reforzar la presencia del euskera en la vía municipal y en los distintos ámbitos relacionados con ella, tales como, que en todo tipo de impresión será obligatoria la presencia del euskera, que el texto en euskera ocupe un lugar preferente o que en todas las publicaciones el euskera figure, como mínimo, en una proporción del 30%.

2.3. En base a la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, Básica de Normalización del Uso del Euskera, el Ayuntamiento de Barakaldo, a instancias de la propuesta

hartuta, Barakaldoko Udalak 1989ko abenduaren 28an egindako bilkura arruntean **Barakaldoko Udaleko Langileak Euskalduntzeko Behin Behineko Plana** onetsi zuen, oraingo egoeraren oinarriak jarrita.

2.4. Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioetan euskararen erabilera normalizatzeko prozesua arautzen duen apirilaren 15eko 86/1997 Dekretuari jarraiki, Barakaldoko Udalak 2009ko abenduaren 30ean egindako 30/2009 zenbakiko bilkura arruntean IV. Plangintzaldiari zegokion **Barakaldoko Udalaren Euskararen Erabilera Normalizatzeko Plan Estrategikoa (2008-2012)** onartu zuen.

2.5. Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioetan euskararen erabilera normalizatzeko prozesua arautzen duen apirilaren 15eko 86/1997 Dekretua oinarri hartuta eta aurreko planari jarraipena emateko, Barakaldoko Udalak 2013ko urtarrilaren 31n egindako 1/2013 zenbakiko bilkura arruntean **Barakaldoko Udalaren V. Plangintzaldirako (2013-2017) Euskararen Erabilera Normalizatzeko Plan Estrategikoa** onartu zuen.

2.6. Une honetan, 2018an, 1997ko apirilaren 15eko 86/1997 Dekretua zein Euskadiko Toki Erakundeei buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legea aintzat hartuta, **VI. Plangintzaldiari (2018-2022) dagokion Barakaldoko Udalaren Euskararen Erabilera Normalizatzeko Plan Estrategikoa** aurkeztu da.

hecha por la Comisión Informativa de Normalización Lingüística ENBA, aprobó en la sesión plenaria celebrada el 28 de diciembre de 1989 el **Plan Provisional de Euskaldunización del Personal del Ayuntamiento de Barakaldo**, sentando las bases de la situación actual.

2.4. En base al Decreto 86/1997, de 15 de abril, por el que se regula el proceso de normalización del uso del euskera en las administraciones públicas de la Comunidad Autónoma Vasca, el Ayuntamiento de Barakaldo en la sesión plenaria 30/2009, celebrada el 30 de diciembre de 2009, aprobó el **Plan Estratégico de Normalización del Uso del euskera del Ayuntamiento de Barakaldo** correspondiente al IV período de planificación (2008-2012).

2.5. En base al Decreto 86/1997, de 15 de abril, por el que se regula el proceso de normalización del uso del euskera en las administraciones públicas de la Comunidad Autónoma Vasca y como continuación del plan anterior, el Ayuntamiento de Barakaldo en la sesión plenaria 1/2013, celebrada el 31 de enero de 2013, aprobó el **Plan Estratégico de Normalización del Uso del Euskera del Ayuntamiento de Barakaldo para el V período de planificación (2013-2017)**.

2.6. En estos momentos, en 2018, en base al Decreto 86/1997, de 15 de abril de 1997, así como la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi se presenta el **Plan Estratégico de Normalización del Uso del Euskera del Ayuntamiento de Barakaldo para el VI período de planificación (2018-2022)**

II.- VI. PLANGINTZALDIAREN ARDATZAK (2018 – 2022)

II.- EJES DEL VI PERÍODO DE PLANIFICACIÓN (2018 – 2022)

1. Eragin eremua

Plan honen eragin eremua Barakaldoko Udala eta bere Erakunde Autonomoak dira.

2. Eragin epea

Euskararen Erabilera Normalizatzeko Plan Estrategikoaren eragin-aldia plana Barakaldoko Udal Osoko Bilkurak onetsi eta 2022ko abenduaren 31ra arte luzatuko da.

3. Xede nagusia

Plan Estrategiko honen xede nagusia Barakaldoko Udalean hizkuntza ofizialen berdintasunera jotzea da, hau da, euskararen presentzia hutsa bermatzetik haratago joanda, euskara izan dadila zerbitzu-hizkuntza herritarrekin, harreman hizkuntza gainerako administrazioekin eta, hala hautatzen dutenen kasuan, Barakaldoko Udalaren barruko lan-hizkuntza.

Helburua, beraz, bi hizkuntza ofizialen berdintasun formaletik egiazko berdintasuna bermatzera igarotzea izango da, pausoz pauso, herritarren hizkuntza-aukera errespetatuta beti.

4. Helburu estrategikoak

Erabilera plan honek honako helburu estrategiko hauek erdietsi nahi ditu:

- Barakaldoko Udalak herritarrekin dituen harremanetan, ahoz zein idatziz, bi hizkuntza ofizialak erabiltzeko aukera-berdintasuna bermatzea, hizkuntza bietan eta eremu guztietan kalitatezko zerbitzua eskainita.
- Langileen hizkuntza-gaitasuna handitzea:

1. Ámbito de aplicación

El ámbito de aplicación del presente plan lo constituye el Ayuntamiento de Barakaldo y sus Organismos Autónomos.

2. Período de vigencia

El período de vigencia del Plan Estratégico de Normalización del Uso del Euskera se extenderá desde el momento de su aprobación por el Ayuntamiento en Pleno hasta el 31 de diciembre de 2022.

3. Objetivo Principal

El objetivo principal de este Plan estratégico es tender a la igualdad de las lenguas oficiales en el Ayuntamiento de Barakaldo, es decir, que más allá de la mera garantía de su presencia, el euskera se convierta en lengua de servicio hacia la ciudadanía, lengua relacional con otras administraciones y lengua de trabajo dentro del propio Ayuntamiento de Barakaldo, para todos aquellos que así lo decidan.

El objetivo es, por tanto, pasar de una equiparación formal entre las dos lenguas oficiales a una igualdad real, paso a paso, respetando siempre la elección lingüística de la ciudadanía.

4. Objetivos estratégicos

El presente plan de uso tiende a conseguir los siguientes objetivos estratégicos:

- Garantizar la igualdad de oportunidades en el uso de las dos lenguas oficiales, tanto de modo oral como escrito, en las relaciones del Ayuntamiento de Barakaldo con la ciudadanía, ofertando en ambas lenguas un servicio de calidad en todos los ámbitos.
- Aumentar la capacitación lingüística del personal:

- Euskararen ahozko erabilera areagotzea.
- Euskararen idatziko erabilera areagotzea, langileen trebakuntzari lehentasuna emanaz.
- Incrementar el uso hablado del euskera.
- Incrementar el uso escrito del euskera, priorizando la formación del personal municipal.
- Euskararen erabilera planaren zeharkakotasuna bermatzea eta udal langileen eta arduradun politikoen erabilera planarekiko konpromisoa eta inplikazioa lortzea.
- Garantizar la transversalidad del plan de uso del euskera, así como la implicación y compromiso de los y las trabajadores municipales y responsables políticos hacia el mismo.
- Herritarrak ahalduntzea euren hizkuntza eskubideen jabe izan daitezen.
- Empoderar a la ciudadanía, en ambas lenguas (euskera y castellano) para que sean conscientes de sus derechos lingüísticos.

5. Oinarriak

Hiru izango dira erabilera planaren oinarri nagusiak:

- Herritarren hizkuntza-eskubideak bermatu behar ditu Administrazioak. Hori lortze aldera, bereziki zainduko du herritarrari lehen harrera euskaraz egitea, hari inolako deserosotasunik eragin gabe.
- Halaber, erabilera plan honen zutabe eta jarraibide nagusia Hizkuntza Ofizialak Erabiltzeko Irizpideak izango dira.
- Langileen eta arduradun politikoen trebakuntza lehenetsiko da erabilera plan honetan, horixe izango baita benetako tresna edo bitartekoa euskararen ezagutzatik erabilerara jauzia egiteko.

5. Principios fundamentales

Tres serán los principios fundamentales de este plan de uso:

- La Administración debe garantizar los derechos lingüísticos de la ciudadanía. Para lograr este objetivo, debe propiciar que la primera atención a los ciudadanos se realice en euskera, sin crearles ningún tipo de incomodidad.
- Igualmente, los Criterios de Uso de las Lenguas Oficiales habrán de ser el soporte y guía fundamental del presente plan de uso.
- En este plan de uso se priorizará la capacitación del personal municipal y representantes políticos, ya que éste se conformará como el verdadero instrumento que permitirá dar el salto del conocimiento del euskera a su uso real.

6. Derrigortasun indizea

86/1997ko Dekretuaren 17. artikulua herri administrazioek gutxienez bete beharreko helburuak ezartzen ditu, erakundeak nahitaez bete beharreko indizearen bitartez. Indize hori Erroldako eta Biztanleria eta Etxebizitza Estatistikako datu soziolinguistikoen arabera zehazten da honako formula honen bidez:

Euskaldunak + (1a Euskaldunak/2)

VI. plangintzaldi honetan, Barakaldoko Udalak bete beharreko indizea %35,74koa da, 2016an Eustatek argitaratutako azken errolda edo biztanleria eta etxebizitza datuen arabera.

Erakundeak derrigorrez bete beharreko indizea [%25 - %45] tartekoa denean, Barakaldoko Udalaren kasua, honako helburuak izango ditu derrigorrean:

- Administratuari zerbitzua euskaraz eskaintzea bai ahoz, bai idatziz eta, horretarako, **jendaurreko administrazio atal elebidunak** ezartzea.
- **Gazteriarekin** harreman zuzena eta ohikoa duten ataletan **administrazio atal elebidunak** ezartzea.
- **Gizarte izaerako ataletan administrazio atal elebidunak** ezartzea.

Plan honen ondorioetarako, administrazio-atl elebidunak, 86/1997 Dekretuak ematen duen definizioari jarraituz, euren zereginak Euskal Autonomia Erkidegoko bi hizkuntza ofizialetatik edozeinetan, batean zein bestean, betetzen dituzten administrazio atalak dira.

6. Índice de preceptividad

El Decreto 86/1997, en su artículo 17, establece los objetivos mínimos que las entidades deberán alcanzar, por medio de un índice de obligado cumplimiento. Este índice viene determinado por los datos sociolingüísticos de población recogidos en el Censo o Estadística de Población y Vivienda y se establece de la siguiente manera:

Euskaldunes + (Cuasi Euskaldunes/2)

El índice de obligado cumplimiento del Ayuntamiento de Barakaldo en este VI período de planificación será del 35,74%, en base a los últimos datos de censo o estadística de población publicados por Eustat en el año 2016.

Cuando el índice de obligado cumplimiento de la entidad sea de entre un [25% - 45%], caso del Ayuntamiento de Barakaldo, deberán establecerse, necesariamente, los siguientes objetivos:

- Garantizar la atención en euskera al administrado, tanto oralmente como por escrito, y para ello se establecerán **unidades bilingües en las unidades administrativas de atención al público**.
- Establecer **unidades administrativas bilingües** en todas aquellas unidades que tengan contacto directo y habitual con la **juventud**.
- Designar **unidades administrativas bilingües en las unidades de carácter social**.

A efectos de este Plan, son unidades bilingües, a tenor de la definición dada en el Decreto 86/1997, aquellas unidades administrativas que desempeñan las funciones propias de las mismas indistintamente en cualquiera de las dos lenguas oficiales de la Comunidad Autónoma Vasca.

7. Berariazko hizkuntza-prestakuntza

Administrazioko langile askok hizkuntza gaitasun jakin bat eskuratu dute. Alde horretatik, hizkuntza eskakizuna egiaztatu izanak langilearen gaitasuna ziurtatzen du; nolana ere, badira beste hainbat eragile aintzat hartu beharrekoak: zenbat denbora igaro den hizkuntza eskakizuna egiaztatu zuenetik orain arte; zenbateraino erabili duen euskara tarte horretan, langilearen atxikimendua hizkuntzarekiko, euskara erabiltzeko motibazioa...

Arrazoi bat edo bestea dela, gerta daiteke zenbait langile, euskaraz jakin arren, gauza ez izatea beren lanpostuei dagozkien funtzio espezifikoak euskaraz egiteko.

Eta horretara dator, hain zuzen ere, berariazko hizkuntza prestakuntza, ezagutza orokorretik laneko eguneroko errealitatera jauzi egiten laguntzeko. Azken finean, ezin da ahaztu langilea prestatu behar dugula ez euskara gehiago jakiteko, baizik eta euskaraz lan espezifiko bat egiteko.

Horrela izanik berariazko prestakuntzak epe mugatua izango du: langileak komunikazioak euskaraz egiteko laguntza behar duenean hasi eta funtzio horiek euskaraz eroso burutzeko gauza denean bukatuko da.

8.- Antolakuntza-egitura

VI. plangintzaldiak jasotzen duena garatzeko eta inplementatzeko langileen ordezkariarekin batera ondoko antolakuntza-egitura osatuko da:

Euskararen Normalizaziorako Batzorde Aholkularia (ENBA)

7. Formación lingüística específica

Muchos/as trabajadores/as de la Administración han adquirido una determinada capacitación lingüística. En este sentido, el hecho de haber acreditado el perfil lingüístico correspondiente certifica la capacitación del trabajador/a; no obstante, deben tenerse en cuenta otro tipo de condicionantes: cuánto tiempo ha transcurrido desde la acreditación del perfil, cuánto se ha utilizado el euskera durante ese período, la identificación del trabajador/a con la lengua, su motivación para expresarse en euskera, etc.

Sea por una u otra razón puede suceder que algunos/as trabajadores/as, aun sabiendo euskera, no sean capaces de desempeñar en esta lengua funciones específicas que requieren sus puestos.

Este es, en efecto, el objetivo de la formación lingüística específica: ayudar a dar el salto del conocimiento general a la realidad del trabajo cotidiano. No puede olvidarse que el objetivo principal es formar al trabajador, no para que aprenda más euskera sino para que desarrolle ciertas funciones específicas en este idioma.

El período de formación tendrá una duración limitada: comenzará en el momento en que se detecte que alguien necesita ayuda para llevar a cabo sus comunicaciones en euskera, y terminará cuando sea capaz de realizarlas con facilidad.

8.- Estructura organizativa

Se creará la siguiente estructura organizativa para el desarrollo e implementación de lo establecido en el VI período de planificación con la representación de los trabajadores y trabajadoras municipales.

Comisión Informativa de Normalización Lingüística (ENBA)

Batzorde hau, dagoeneko eratuta, unean une Euskara arloaren eskuduntza duen zinegotzi ordezkariak deituta, gutxienez, sei hilabetean behin bilduko da eta honako eskumen hauek izango ditu:

- Barakaldoko Udalaren Euskararen Erabilera Normalizatzeko planaren jarraipena eta ebaluazioa egitea.
- Barakaldoko Udalaren derrigortasun indizea betetzeko erakundeak ezarri beharreko derrigorrezko hizkuntza eskakizunen kudeaketa eta jarraipena egitea.
- Eusko Jaurlaritzako Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzari derrigortasun-data berriak jartzeko proposamena egitea.
- Barakaldoko Udalaren lanpostu zerrendan euskararen bermea dela eta, sor litekeen edozer kudeatzea.

Euskararen erabilera planaren jarraipena egiteko lan-taldea

Barakaldoko Udalaren 2013-2017ko erabilera planaren amaierako ebaluazioa eta egoeraren diagnostika egiteko 2017ko abenduan sortu zen lan-talde bera aprobetxatu eta berau zabaltzeko proposamena egingo da. Izan ere, euskararen erabilera planaren zeharkakotasuna erdietsi aldera, komenigarria litzateke lan-talde honetan, Barakaldoko Udalbatza osatzen duten alderdi politiko guztien ordezkariak eta udal arlo eta departamentu esanguratsu guztien ordezkariak egotea.

Lan-talde honen hizkuntza euskara izango da; hortaz, kideren batek euskaraz jakingo ez balu, bitartekoak jarriko dira lan-hizkuntza eragozpena izan ez dadin.

Esta Comisión, ya constituida, se reunirá a convocatoria del concejal/a delegado/a que ostente en ese momento la competencia del área de Euskera, como mínimo, una vez al semestre, con las siguientes funciones:

- Realizar el seguimiento y evaluación del Plan de Normalización del Uso del Euskera del Ayuntamiento de Barakaldo.
- Realizar las gestiones y seguimiento necesarios en todo lo referente a los perfiles lingüísticos preceptivos que ha de establecer la entidad con el fin de cumplir el índice de preceptividad correspondiente.
- Proponer a la Viceconsejería de Política Lingüística de Gobierno Vasco nuevas fechas de preceptividad.
- Gestión de todo lo referente a la garantía del euskera en la RPT del Ayuntamiento de Barakaldo.

Grupo de trabajo para el seguimiento del plan de uso del euskera

Se propone aprovechar e incluso ampliar el grupo de trabajo creado el pasado mes de diciembre de 2017 con objeto de realizar la evaluación final del plan de uso del euskera del Ayuntamiento de Barakaldo correspondiente al período 2013-2017. De hecho, de cara a conseguir la transversalidad del plan de uso, sería conveniente la participación en dicho foro de representantes de todos los grupos políticos que conforman el Pleno del Ayuntamiento de Barakaldo, así como representantes de todas las áreas municipales y departamentos significativos.

La lengua vehicular de este grupo de trabajo será el euskera, por lo que si algún miembro lo desconociese, se dispondrán los medios necesarios para que el idioma no constituya ninguna barrera.

Lan-taldearen funtzioak honako hauek izango dira:

- Barakaldoko Udalaren Euskararen Erabilera Normalizatzeko planaren jarraipena eta ebaluazioa egitea.
- Beharrezko egokitzapenak proposatzea urteko helburu orokorretan, zehatzetan, estrategietan eta ekintza planean.
- Hizkuntza Ofizialak Erabiltzeko Irizpideak betetzeko sor litezkeen oztopoak detektatzea eta aztertzea.
- Udal langile eta arduradun politikoen trebakuntza estrategia eraginkorrek definitzea eta inplementatzea.
- Herritarrak ahalduntzeko estrategiak definitzea eta inplementatzea

9.- Baliabideak

Euskararen Erabilera Planak aurrera egin dezan, beharrezkoak izango dira giza baliabideak eta baliabide materialak:

- *Euskara zerbitzuko langileak*

Euskara teknikariaren zereginak honako hauek izango dira, besteak beste: egitasmoaren diseinua proposatzea, berau betetzeko normalizazio ekintzak proposatzea, egitasmoa betetzeko hizkuntzari lotutako aholkularitza eta laguntza ematea eta, ebaluaketa egiteko metodologia proposatzea.

Plangintzaldi honetan ahalegin bat egin beharko litzateke Euskara zerbitzuaren giza baliabideak handitzeko; izan ere, hizkuntza normalkuntza tekniko bakar bat ez da nahikoa Barakaldoko Udala bezalako erakunde batek dituen beharrei behar den moduan erantzuteko.

El grupo de trabajo tendrá asignadas las siguientes funciones:

- Realizar el seguimiento y evaluación del Plan de Normalización del Uso del Euskera del Ayuntamiento de Barakaldo.
- Proponer los ajustes necesarios en los objetivos generales, específicos, estrategias y plan de acción anual.
- Detectar y analizar las dificultades que pudieran surgir a la hora de cumplir los Criterios de Uso de las Lenguas Oficiales.
- Definir e implementar estrategias eficaces de formación lingüística destinadas a personal municipal y representantes políticos.
- Definir e implementar estrategias de empoderamiento de la ciudadanía.

9.- Recursos

Será necesario dotarse de una serie de recursos humanos y materiales para llevar a cabo el Plan de Uso del Euskera:

- *Personal del Servicio de euskera*

Las funciones del / de la técnico de euskera serán, entre otras: proponer el diseño del plan, proponer actuaciones de normalización para su desarrollo, ofrecer asesoría y asistencia lingüística en relación con el desarrollo del plan, proponer metodología para realizar la evaluación.

A lo largo de este período de planificación se debería hacer un esfuerzo por ampliar los recursos humanos del Servicio de euskera, ya que un único técnico de normalización lingüística no resulta suficiente para responder a las necesidades de una entidad como el Ayuntamiento de Barakaldo.

- **Giza Baliabideen arloko zerbitzuburuarekiko elkarlana**, Lanpostu Zerrendari eta hizkuntz eskakizunei (derrigortasun datak...) dagokien guztia kudeatu ahal izateko.

- **Itzulpen zerbitzuko langileak**. Hauen funtzioak, besteak beste, honako hauek izango dira: erabilera planean ezarritako Hizkuntza Ofizialak Erabiltzeko Irizpideetatik eratorritako itzulpen beharrei erantzutea eta euskarazko idatzizko zerbitzuen kalitatea bermatzea.

Baliabide materialei dagokienez, VI. plangintzaldiari dagokion aurrekontu-ekitaldi bakoitzean, Euskara zerbitzuak diru partida bat izango du urte horretan aurreikusten diren normalizazio ekintzak gauzatzeko.

Halaber, itzulpen zerbitzuek berriazko diru partida bat izango dute, lan-karga dela-eta, Udalak beharrezko duen itzulpen-lanari eutsi ezin dioten uneetan kanpoko laguntza kontratatatu ahal izateko.

- **Estrecha colaboración con el/la jefe/a de servicio del área de Recursos Humanos** para poder gestionar todo lo relacionado con la Relación de Puestos de Trabajo y perfiles lingüísticos (fechas de preceptividad...).

- **Personal del servicio de traducción**, cuyas funciones, entre otras, serán responder a las necesidades de traducción derivadas de los Criterios de Uso de las Lenguas Oficiales establecidos en este plan de uso del euskera, así como garantizar la calidad del servicio ofertado en euskera por escrito.

En lo referente a los **recursos materiales**, el Servicio de euskera dispondrá de una partida en cada ejercicio presupuestario correspondiente al VI. período de planificación para llevar a cabo las actuaciones de normalización que se prevean para dicho ejercicio.

Asimismo se destinará una partida específica a los servicios de traducción, de tal manera que en aquellos momentos puntuales en que resulte imposible abarcar todo el trabajo de traducción requerido, se pueda contratar una ayuda externa.

III.- VI. PLANGINTZALDIAREN IRIZPIDEAK

III.- CRITERIOS DEL VI. PERÍODO DE PLANIFICACIÓN

1.- Hizkuntza Ofizialak Erabiltzeko Irizpideak

Barakaldoko Udaleko langile ugari dute egiaztatuta dagokien hizkuntza eskakizuna eta hortaz, euskaraz lan egiteko gaitasuna izan beharko lukete; dena dela, ukaezina da urte luzeetako inertziaren ondorioz edo, eremu gehienetan, oraindik orain, gaztelania dela lan-hizkuntza nagusia. Agerikoa da, beraz, Barakaldoko Udala benetan elebiduna izango bada, bi hizkuntza ofizialak orekaz eta berdintasunez erabili behar dituela.

Giltzarria, pixkanaka-pixkanaka, ezagupenetik erabilerarako jauzia egitean datza, benetan egin daitekeena baino gehiago eskatu gabe, baina egin daitekeen guztia eginez. Eta horretarako ezinbesteko baliabide izango dira **Hizkuntza Ofizialak Erabiltzeko Irizpideak**, planaren helmuga eta pausoak zedarrituko baitituzte.

Halaber, ezinbestekoa izango da euskararen eta erabilera planaren aldeko sinergiak lortzea, alegia, Barakaldoko Udalaren eragile guztiak –langileak zein arduradun politikoak- motibatzea eta euskararen aldeko normalizazio ekintzetan inplikatzeko.

1. artikulua.- Eragin-eremua

Barakaldoko Udalaren arlo guztiek, Erakunde Autonomoak barne, ezinbestean bete beharko dituzte arau hauek.

2. artikulua.- Zerbitzu-hizkuntza, harreman-hizkuntza, lan-hizkuntza

Euskara eta gaztelania zerbitzu-hizkuntza dira herritarrekiko, harreman-hizkuntza beste administrazio batzuekiko, eta lan-hizkuntza.

1.- Criterios de Uso de las Lenguas Oficiales

Son muchas los/as empleados/as del Ayuntamiento de Barakaldo que han acreditado el perfil correspondiente y consecuentemente estarían capacitados para trabajar en euskera; no obstante, como consecuencia de la inercia adquirida a lo largo de los años, es indudable que en la mayoría de los ámbitos la lengua de trabajo predominante sigue siendo el castellano. Para que el Ayuntamiento de Barakaldo sea realmente bilingüe, debemos utilizar nuestras dos lenguas oficiales de modo equilibrado e igualitario.

La clave reside, por lo tanto, en pasar paulatinamente del conocimiento al uso, sin exigir más de lo que efectivamente se pueda realizar, pero haciendo todo lo posible. Para ello los **Criterios de Uso de las Lenguas Oficiales** jugarán un papel importante, pues delimitan los objetivos a cumplir y los pasos a realizar.

Asimismo, será imprescindible lograr sinergias en favor del euskera y del propio plan de uso, de tal manera que seamos capaces de motivar e implicar en las acciones de normalización a todos los agentes –personal y representantes políticos- del Ayuntamiento de Barakaldo.

Artículo 1.- Ámbito de aplicación

Estos criterios son de obligado cumplimiento para todas las áreas del Ayuntamiento de Barakaldo y sus Organismos Autónomos.

Artículo 2.- Lengua de servicio, lengua de relación y lengua de trabajo

El euskera y el castellano son lenguas de servicio a la ciudadanía, lenguas de relación con otras administraciones y lenguas de trabajo.

3. artikulua.- Barakaldoko Udala hizkuntza normalkuntzan eredugarri

Gaztelania eta euskara, biak, Barakaldoko Udaleko hizkuntza ofizialak izan arren, agerikoa da lehenengoaren nagusitasuna Barakaldoko Udalaren gaur egungo komunikazioetan.

Egoera hori orekatu nahian, Barakaldoko Udalak berebiziko ahalegina egin beharko du langileak gaitzeko eta erakundean euskararen erabilera sustatzeko, beti ere erabilera planean adostutakoa kontuan harturik.

Era berean, beste urrats bat eman beharko luke, alegia, euskararen aldeko jarrera proaktiboa hartzea, eredugarri jokatzea eta bere baliabideak aintzat hartuta, gonbitea egitea administratuei, hauek hala nahi badute, Barakaldoko Udalarekiko harremanetan euskara erabiltzeko.

4. artikulua.- Kalitatezko komunikazioak

Kalitatezko zerbitzua eskaini behar da euskaraz ere Barakaldoko Udalean, hau da, euskarazko komunikazio zuzenak, egokiak eta argiak:

- Helburua komunikatzea da; hori dela eta, hartzailleak lehen entzunaldi edo irakurraldian arazo barik ulertu beharko du komunikazioa.
- Komunikazioak zuzenak izango dira.
- Hizkuntza bakoitzaren berezko moldeak edo esateko era errespetatuko da.

5. artikulua.- Komunikazio elebidunetan euskara nabarmentzeko neurriak

Euskararen egoera soziolinguistikoa kontuan izanik, behar beste neurri hartuko dira euskara nabarmentzeko:

Artículo 3.- El Ayuntamiento de Barakaldo, modelo en la normalización lingüística

Pese a que el castellano y el euskera son ambas lenguas oficiales del Ayuntamiento de Barakaldo, es obvia la primacía de la primera en las comunicaciones actuales del Ayuntamiento de Barakaldo.

Con objeto de equilibrar la situación el Ayuntamiento de Barakaldo ha de realizar un esfuerzo importante para capacitar al personal y fomentar el uso del euskera en la entidad, tomando en consideración, en todo caso, lo acordado en el plan de uso.

Igualmente, debería dar un paso más, adoptando una actitud proactiva al euskera, dando ejemplo y, en función de sus recursos, invitando a todos los administrados a comunicarse en euskera con el Ayuntamiento de Barakaldo, siempre que así lo deseen.

Artículo 4.- Comunicaciones de calidad

Se deberán ofertar, también en euskera, un servicio de calidad en el Ayuntamiento de Barakaldo; es decir, comunicaciones correctas, adecuadas y claras:

- El objetivo es la comunicación, por lo que el receptor deberá entender la comunicación, sin esfuerzo, en la primera lectura o escucha.
- Los textos deben ser correctos.
- Se respetarán las estructuras o modos de expresión propios de cada lengua.

Artículo 5.- Medidas para destacar el euskera en las comunicaciones bilingües

Teniendo en cuenta la coyuntura sociolingüística del euskera, se tomarán las medidas necesarias para resaltar el

euskera:

• **Kokapena:**

- Irakurketaren ibilbideari jarraiki, **euskara gaztelania baino lehentsuago** agertuko da. Hau da, testua goitik behera taxutzen denean, euskarazko testua goiko aldean egongo da eta.
- Testua **zutabeetan** antolaturik badago, **euskarazko testua ezkerrekoan** agertuko da.
- Ohiko komunikazioetan, **bi hizkuntzak orrialde berean agertzea** lehenetsiko da, hots, ez da orrialde batean euskarazko bertsioa jarriko eta beste batean gaztelaniazkoa, orri berean testu biak baizik.
- Bi hizkuntzak ezinbestean testu bereizietan agertu behar badira (iragarki-taula, kartel bereziak eta abar), **euskarazko testuak gaztelaniazkoak duen eskuragarritasun bera edo handiagoa izango du.**

• **Tipografia:**

- Erabiltzen diren **hizkien tamainan ezberdintasunik balego, euskarazko testuak hartuko luke tamainarik handiena.**
- Errotulazioan, karteletan eta antzekoetan, euskarazko testuak gaztelaniazkoaren tamaina bera edo handiagoa izango du.
- Ohiko idazkietan, zutabeetan antolatutako testuetan eta antzekoetan, berriz, maila bera izango dute.
- Bi hizkuntzen arteko berdintasuna

• **La ubicación:**

- Siguiendo el orden lógico de lectura, el **euskera aparecerá siempre en una ubicación anterior al castellano**. Es decir, cuando la disposición sea de verticalidad, el euskera se situará encima del castellano.
- Cuando se trate de un texto planteado en **columnas**, la de la **izquierda será ocupada por el texto en euskera**.
- En las comunicaciones se priorizará que aparecerán **en la misma hoja ambas lenguas**, es decir, no se presentará una hoja exclusivamente redactada en euskera y otra en castellano, sino los dos textos en la misma hoja.
- Cuando las dos versiones lingüísticas hayan de aparecer inevitablemente por separado (tablón de anuncios, carteles diferenciados, etc.) **la versión en euskera tendrá una accesibilidad visual mayor o igual a la de castellano**.

• **La tipografía:**

- **De existir una variación en los tamaños de las fuentes** usadas, la de **mayor tamaño** será la de la versión en **euskera**.
- El texto en euskera ocupará un rango igual o superior al de castellano en impresos, rotulación, carteles, etc.
- En escritos habituales, textos en columnas, etc., tendrán el mismo tratamiento.
- Serán evitados todos aquellos

bermatze aldera, elementu baztergarri guztiak saihestuko dira. Adibidez, helbideen kasuan, herritarrekiko harremanetan, “Larrea, 25” bezalako formulak lehenetsiko dira, “**C/ Larrea, nº 25**” tankerakoen orde.

elementos que, siendo prescindibles, pudieran discriminar a una de las lenguas. Por ejemplo, en el caso de las direcciones, en las relaciones con la ciudadanía se primarán fórmulas del tipo “Larrea, 25” frente a “**C/ Larrea, nº 25**” o similares.

6. artikulua.- Barakaldoko Udalaren harreman komunikatiboak

Artículo 6.- Relaciones comunicativas del Ayuntamiento de Barakaldo

6.1. Ahozko komunikazioa

6.1. Comunicaciones orales

Barakaldoko Udalak euskaraz eta gaztelaniaz eskainiko du zerbitzua, betiere kontuan harturik solaskidearen nahia, hizkuntza batean edo bestean aritzeko.

El Ayuntamiento de Barakaldo ofrecerá sus servicios en euskera y castellano, teniendo siempre en cuenta la opción lingüística del interlocutor para comunicarse en una u otra lengua.

Horretarako, ahozko harreman-mota guztietan (telefonoz, harrera-lekuetan...), **euskaraz egingo da lehen hitza**, gero, solaskideak hautatzen duen hizkuntzan jarraitzeko.

Se dispensará la primera atención en euskera en todo tipo de relaciones orales (telefónicas, en áreas de recepción, etc.), y se continuará en la lengua que elija el interlocutor.

Herritarren batek euskaraz ez dakien langile bati euskaraz hitz eginez gero, langile honek administratua euskaraz artatu ahalko duen beste langile batekin jarriko du harremanetan. Edonola ere, **Barakaldoko Udaleko langileek ezin izango diote eskatu herritarrari hizkuntza jakin batean jarduteko, hau da, herritarrak hautatuko hizkuntzan burutuko da beti zerbitzua.**

En caso de que algún ciudadano o ciudadana se dirija en euskera a un trabajador/a que no lo hable, dicho trabajador/a pondrá en contacto a este ciudadano o ciudadana con algún otro trabajador/a que sí pueda atenderle en euskera. Pero, **en ningún caso se deberá solicitar a la ciudadanía que se exprese en una determinada lengua, debiendo ofrecerse siempre el servicio en la lengua elegida por el ciudadano o la ciudadana.**

Hartzaile jakinik gabeko ahozko mezuak (entzungailu automatikoz, telefono bidez edota bozgorailuz eta abarrez emandakoak) euskaraz eta gaztelaniaz emango dira, beti hurrenkera horretan.

Los mensajes sin destinatario conocido (en contestadores o los emitidos por teléfono o megafonía) deberán realizarse en euskera y castellano, siguiendo siempre este orden.

6.2. Idatzizko komunikazioa

6.2. Comunicaciones escritas

Bi aukera aztertuko dira: Barakaldoko Udala dokumentu-igorlea denean eta hartzailea denean.

Es preciso analizar por separado los supuestos en los que el Ayuntamiento de Barakaldo es el emisor de la documentación y aquéllos en los que es el

6.2.1. Erakundea dokumentu igorlea denean, lehenengo komunikazioa ele bietan egingo da.

Halaber, bide emango zaio hartzaileari erakundearekin ados jarri eta hizkuntza ofizial bietako baten aldeko hautua egiteko. Herritarrak Udalari jakinarazi eta hautatutako hizkuntzan izango da komunikazioa handik aurrera, bestelako erabakirik hartu ezean.

6.2.2. Barakaldoko Udalak dokumentua jaso eta erantzun behar duenean, administratuaren hautua errespetatuko du beti ere:

- Gaztelaniaz jasotako idatziari gaztelaniaz erantzungo zaio.
- Ele bietan jasotakoari, oro har, ele bietan erantzungo zaio.
- Euskaraz jasotakoari euskara hutsean erantzungo zaio.

6.3. Komunikazio telematikoa

Tramitazio elektronikoa, informatikoa eta telematikoa herritarrak hautatzen duen hizkuntzan egingo da, alegia, euskaraz zein gaztelaniaz.

Komunikazio hori eraginkorra izan dadin, ezinbestekoa da bide telematikoak sorrarazten dituen ahozko eta idatzizko mezuak erabat argiak, ulergarriak eta anbiguotasunik gabekoak izatea, udal bulegoetatik kanpo dagoen herritarrak inolako laguntzarik gabe erraz ulertzeko modukoak.

Horrek mezu horien ikerketa komunikatibo sakona eskatzen du, betiere hizkuntzaren kalitatearen aldetik eta administrazio

receptor.

6.2.1. En los casos en que **la entidad sea el emisor de la documentación,** la comunicación, se efectuará en las dos lenguas oficiales.

Se concederá al receptor la oportunidad de consensuar con el Ayuntamiento la posibilidad de optar por cualquiera de las lenguas oficiales. Bastará con que así lo indique para que dichas comunicaciones, en adelante y en tanto no se acuerde otra cosa, se efectúen en la lengua elegida por el receptor.

6.2.2. En los casos en los que sea el Ayuntamiento de Barakaldo **el que reciba la documentación y deba responder a la misma,** se respetará siempre la elección del administrado:

- La documentación recibida en castellano se contestará en castellano.
- La documentación recibida en formato bilingüe se contestará, en general, en las dos lenguas.
- La documentación recibida en euskera se contestará únicamente en euskera.

6.3. Comunicaciones telemáticas

Las tramitaciones electrónicas, informáticas o telemáticas se realizarán en la lengua elegida por el ciudadano, ya sea en euskera o en castellano.

Para que dichas comunicaciones sean eficaces es imprescindible que los mensajes orales y escritos emitidos vía telemática sean diáfanos, comprensibles y carentes de ambigüedad, fáciles de entender sin necesidad de ayuda por parte de los ciudadanos y ciudadanas que no se encuentren en las dependencias administrativas.

Esto requiere la realización de un estudio comunicativo de dichos mensajes, primando la calidad lingüística de los

hizkuntza sinplifikatzearen aldetik.

7. artikulua.- Itzulpenaren mendekotasuna arindu

Gure erakunde euskarak bizi duen egoera aintzat hartuta, agerian dago testu gehienak gaztelaniaz sortu eta gero euskarara itzultzen direla.

Itzulpenaren mendekotasuna arindu nahian, erabilera plan honetan neurriak hartzen hasiko dira Udalaren arlo guztietan, pixkanaka-pixkanaka, langileek dokumentazioa zuzenean euskaraz ere sor dezaten.

Helburua lortze aldera honako neurri hauek sustatuko dira:

- Behar besteko gaitasuna duten langileei idatzizko testuak sortzeko trebakuntza eskainiko zaie.
- Trebatzaile figura bat sortuko da, langileekin batera lan egin dezan, hauek testuak euskaraz erosotasunez sortzen ikasi arte.
- Langileak behar besteko trebakuntza jaso duen unetik aurrera, testuak zuzenean sortuko ditu euskaraz, itzulpen zerbitzuetara jo gabe.
- Administrazio-hizkuntzaren sinplifikazioa sustatuko da, euskaraz behintzat. Azken batean, informazioa komunikatzea da Barakaldoko Udalaren helburua, alegia, bi hizkuntza-komunitate ezberdinei mezu bat komunikatzea; eta horretarako nahikoa da zabaldu beharreko mezua bi hizkuntzetan sortu eta edukia errespetatzea, baina hitzez hitzeko itzulpen literaletan jausi gabe, estiloa hizkuntza bakoitzaren ezaugarrietara moldatuta.

mismos, así como una simplificación del lenguaje administrativo.

Artículo 7.- Reducir la dependencia de la traducción

Conscientes de la realidad que vive el euskera en nuestra entidad, es evidente que la mayoría de los textos son redactados en castellano para luego ser traducidos al euskera.

Con objeto de ir disminuyendo esta dependencia de la traducción, en este plan de uso del euskera se comenzarán a adoptar medidas para que, poco a poco, personal de todas las áreas pueda crear la documentación directamente en euskera.

Con dicho fin, se promoverán medidas tales como:

- Ofertar formación lingüística de redacción de textos a aquellas personas que tengan la capacitación suficiente.
- Crear la figura del / de la “trebatzaile”, que actuará junto a estas personas, hasta que aprendan a crear dichos textos con comodidad.
- Una vez que el o la trabajadora haya recibido la formación necesaria, creará sus propios textos directamente en euskera, sin recurrir a los servicios de traducción.
- Promover una simplificación del lenguaje administrativo, al menos, en euskera. El objetivo del Ayuntamiento de Barakaldo es, en última instancia, transmitir información a dos comunidades lingüísticas diferentes, y para ello es suficiente con crear el mensaje en ambas lenguas, respetar el contenido, pero sin caer en traducciones literales, palabra por palabra, sino adaptando el estilo a las características de cada lengua.

8. artikulua.- Langileen prestakuntza orokorra (etengabea)

Prestakuntza orokorra, ahal den guztietan, bi hizkuntza ofizialetan eskainiko zaie Barakaldoko Udaleko langileei, eta izena ematean hizkuntza aukeratzeko aukera ere emango zaie.

Hori horrela, neurriak hartuko dira euskarazko ikastaroen eskaintza areagotzeko.

9. artikulua.- Argitalpenak

Barakaldoko Udalak argitalpenak bi hizkuntza ofizialetan plazaratuko ditu eta Udalaren Osoko Bilkurak 1988ko otsailaren 25ean onetsitako **Euskararen Presentzia Erregulatzeko Arauek** xedatzen dutenaren arabera, argitalpen guztietan euskarak, gutxienez, %30eko tartea hartuko du.

Bi hizkuntza ofizialen erabateko parekotasun eta berdintasuna lortzeko asmoz, plangintzaldi honetan, euskararen presentziak, gutxienez, %40 izatea proposatuko da.

Testu legal, bando, arau-bildumak, jai edo bestelako ekimen kultureko egitarauak eta gazteentzako egitarauak ele bietan argitaratuko dira osorik.

Kasu guztietan testuen egokitasuna eta hizkuntza zuzentasuna nahitaezko baldintzak izango dira.

10. artikulua.- Tresna eta aplikazio informatikoak

Bi hizkuntza ofizialetan lan egiteko prestaturik egongo dira udal arlo eta Erakunde Autonomoetako programa informatiko orokorrak eta berariaz sortzen diren programa edo aplikazio informatikoak.

Erabilgarri dauden programa informatikoak

Artículo 8.- Formación general (continua) de la plantilla

La plantilla del Ayuntamiento de Barakaldo recibirá la formación, siempre que sea posible, en las dos lenguas oficiales, y podrá elegir la lengua de formación en el periodo de inscripción.

En consecuencia, se adoptarán medidas para aumentar la oferta en euskera.

Artículo 9.- Publicaciones

El Ayuntamiento de Barakaldo realizará sus publicaciones en las dos lenguas oficiales, y a tenor de lo dispuesto en las **Normas Regulatoras de la Presencia del Euskera** aprobadas por el Ayuntamiento en Pleno el 25 de febrero de 1988, el euskera figurará, como mínimo, en una proporción del 30% en todas las publicaciones.

No obstante, con objeto de avanzar hacia una igualdad y paridad total de las dos lenguas oficiales, en este período de planificación se propondrá que la presencia del euskera sea, como mínimo del 40%.

Los textos legales, bandos, compilaciones normativas, programas de fiestas u otras actividades culturales y programas juveniles se publicarán íntegramente en las dos lenguas.

En todo caso serán requisitos imprescindibles la calidad y corrección de los textos.

Artículo 10.- Herramientas y aplicaciones informáticas

Los programas informáticos generales y los programas o aplicaciones informáticas específicas de las áreas municipales y Organismos Autónomos deberán permitir trabajar en las dos lenguas oficiales.

En caso de que no se disponga de

euskaraz lan egiteko prestatuak ez daudenean, ahalegin bat egingo da tresna informatiko horiek berri, egokitu eta hizkuntza-irizpide hauei lotzeko.

Halaber, euskaraz lan egin nahi duten langileei aukera emango zaie euren ekipo informatikoetan zuzentzaileak, hiztegi-barrak eta era horretako baliabideak instalatu ahal izateko.

11. artikulua.- Web orria / Gizarte sareak

Barakaldoko Udalaren eskumenean diren Internet sareko eduki guztiak euskaraz eta gaztelaniaz kontsultatzeko moduan egongo dira.

Udalaren web orrira edo gizarte sareetara informazioa bidali nahi duen arlo edo administrazio atalaren erantzukizuna izango da edukia bi hizkuntza ofizialetan egotea. Hala egon ezean, ez da argitaratuko.

Herritarrei Internet sarearen bidez administrazio-tramiteak egiteko aukera ematen zaienean, tramite horiek euskaraz eta gaztelaniaz egiteko moduan egongo dira.

Kasu guztietan testuen egokitasuna eta hizkuntza zuzentasuna nahitaezko baldintzak izango dira.

12. artikulua.- Errotulazio finkoa eta noizbehinkako oharrak

Errotulazio finkoa eta noizbehinkako oharrak (askotan paperean egindakoak) euskaraz eta gaztelaniaz agertuko dira, beti, bulego eta egoitza guztien kanpoaldean nahiz barrualdean.

Errotuluetako eta noizbehinkako oharretako testua euskara hutsean idatzi ahal izango da ondoko kasuetan, betiere euskara ez

programas informáticos que permitan trabajar en euskera, se realizará un esfuerzo para renovar y adecuar estas herramientas informáticas con el fin de cumplir los criterios lingüísticos establecidos.

Igualmente, se dará opción a todos aquellos que deseen trabajar en euskera de instalar en sus equipos informáticos correctores, barras de diccionarios y recusos de ese tipo.

Artículo 11.- Página web / Redes sociales

Los contenidos de titularidad del Ayuntamiento de Barakaldo en la red Internet deberán poder consultarse, como norma general, tanto en euskera como en castellano.

Que el contenido enviado a la página web o redes sociales municipales este en ambas lenguas oficiales será responsabilidad del área o unidad administrativa que lo haya remitido. De no ser así, el contenido no se publicará.

Siempre que se de opción a la ciudadanía a realizar trámites administrativos mediante la red Internet, los mismos deberán poder realizarse tanto en euskera como en castellano.

En todo caso serán requisitos imprescindibles la calidad y corrección de los textos.

Artículo 12.- Rotulación fija y avisos puntuales

La rotulación fija y los avisos puntuales (que en muchos casos se realizan en formato papel) se dispondrán, por norma general, en euskera y castellano tanto en el interior como en el exterior de las dependencias y sedes municipales.

El texto de la rotulación y de los avisos puntuales podrá redactarse sólo en euskera en los siguientes supuestos,

dakiten herritarren hizkuntza-eskubideak urratu gabe:

a) Errotuluetako hitzek euskaraz eta gaztelaniaz antzeko grafia dutenean.

b) Mezuak piktograma batez lagundurik agertzen direnean eta horren bitartez ulergarriak direnean.

Errotulu edo kartel berria egin aurretik Euskara zerbitzuaren edo Itzulpen zerbitzuaren laguntza edo oniritzia eskatu ahal izango da, mezuaren zuzentasuna bermatzeko asmoz.

13. artikulua.- Iragarkiak, publizitatea eta kanpainak

Bi hizkuntza ofizialetan egingo dira arlo guztietako iragarki ofizialak eta gainerako publizitate-ekintzak; hala ere, hartzailearen eta hedabidearen ezaugarriak kontuan izanda, euskara hutsean ere egin ahal izango dira, adibidez, euskarazko hedabideetan.

Kanpainaren edukiak eta esloganak asmatzerakoan bi hizkuntza ofizialen ezaugarriak kontuan hartu beharko dira; izan ere, gerta liteke gaztelaniaz funtzionatzen duen testuak euskaraz porrot egitea.

Hori ekiditeko, behar den guztietan, Euskara zerbitzuaren edo Itzulpen zerbitzuaren aholkularitza eskatu ahal izango da.

14. artikulua.- Izen ofizialak

Barakaldoko Udalaren organo, egitarau, proiektu, jarduera edota ekintza guztiek bi hizkuntza ofizialetan izango dute izen ofizialaren deskribapena, hala badagokio.

siempre que no se vulneren los derechos lingüísticos de los ciudadanos y ciudadanas que no saben euskera:

a) Cuando las palabras de los rótulos tengan una grafía similar en euskera y en castellano.

b) En aquellos casos en los que los mensajes van acompañados de pictogramas que facilitan su comprensión.

Antes de colocar un nuevo rótulo o cartel se podrá solicitar la ayuda o visto bueno del Servicio de euskera o de traducción, con el fin de garantizar la corrección lingüística.

Artículo 13.- Anuncios, publicidad y campañas

Los anuncios oficiales y demás actos publicitarios de todas las áreas se realizarán en las dos lenguas oficiales; no obstante, éstos podrán realizarse únicamente en euskera atendiendo a las características de los destinatarios y los medios de comunicación, como por ejemplo, en los medios de comunicación en euskera.

Se tendrán en cuenta las características de las dos lenguas oficiales a la hora de crear los contenidos y los eslóganes de las campañas, de manera que se evite que textos que cobran todo su sentido en castellano, fracasen en euskera.

Con el fin de evitarlo, siempre que sea necesario, se podrá solicitar el asesoramiento tanto del Servicio de euskera, como del Servicio de traducción.

Artículo 14. Denominaciones oficiales

Cuando proceda, la descripción que en ocasiones acompaña a los nombres oficiales de órganos, programas, proyectos, actividades o acciones del

Barakaldoko kale, bide, auzo, auzune, mendi, ibai eta erreken izendegi ofiziala, eta, oro har, toponimoak, Barakaldoko Udalak finkatuko ditu euskal, erromantze edo gaztelania jatorria errespetatuz eta hizkuntza bakoitzaren grafia akademikoa errespetatuz.

Hiri-bideetako trafiko seinale eta iragarpenak oro bi hizkuntza ofizialetan idatzita egongo dira. Nolanahi ere, euskarazko testua lehenetsiko da, nazioarteko arauak errespetatu eta ulergarritasuna bermatuta badago.

15. artikulua.- Barakaldoko Udalak antolatutako jendaurreko ekitaldiak

Euskararen erabilera bermatuko dute Barakaldoko Udaleko arduradun politiko eta enplegatu elebidunek, baldin eta ekitaldia Euskal Autonomia Erkidegoan, edo Nafarroako Foru Erkidegoan bada, eta erakundearen duten kargu edo lanpostuaren izenean ari badira.

Barakaldoko Udalak deitzen dituen Osoko Bilkura guztietan zein udal batzordeetan bi hizkuntza ofizialen erabilera une oro bermatuko da.

Ekitaldiaren izaerak aldi bereko interpretazioa eskatzen duenean, alde aurretik ongi zehaztuko dira interpretazioan izango diren hizkuntzak, eta interpretazio-lana egiteko behar diren elementu materialez horniturik dagoen areto bat hautatuko da. Era berean, interpretazio lana langile kualifikatu batek burutuko du.

Udal batzordeen xedea Euskara denean, ahalegina egingo da batzordearen lan-hizkuntza euskara izan dadin. Hala, eskertu egingo zaie udal talde guztiei aipatu batzordeetarako kide elebidunak izendatzea.

Edonola ere, hau posible ez balitz,

Ayuntamiento de Barakaldo será bilingüe.

El Ayuntamiento de Barakaldo fijará el nomenclátor oficial de calles, caminos, barrios, plazas, montes, ríos, regatas y todo tipo de toponimia en general, respetando siempre el origen vasco, romance o castellano y utilizando la grafía académica propia de cada lengua.

Toda señal y anuncio de la vía pública se redactará en las dos lenguas oficiales. No obstante, se dará prioridad al texto en euskera, si queda garantizada su comprensión y el respeto de las normas internacionales.

Artículo 15.- Actos públicos organizados por el Ayuntamiento de Barakaldo

Los responsables políticos y personal bilingüe del Ayuntamiento de Barakaldo garantizarán el uso del euskera en aquellos actos que se realicen en la Comunidad Autónoma Vasca o en la Comunidad Foral de Navarra en los que actúen en representación del cargo o puesto que ocupan en dicha entidad.

Se garantizará, en todo momento, el uso de las dos lenguas oficiales en todos los Plenos municipales, así como en las diferentes comisiones que se convoquen.

En caso de que la naturaleza del acto requiera del servicio de interpretación simultánea, se definirán claramente y de antemano los idiomas de interpretación y se dispondrá de una sala dotada con los elementos materiales necesarios para desarrollar esta labor, así como de personal cualificado para llevarla a cabo.

Cuando el objeto de las comisiones municipales sea el Euskara, se realizará un esfuerzo para que la lengua de trabajo sea el euskera. De tal manera, se agradecerá a todos los grupos políticos que para dichas comisiones designen vocales bilingües.

No obstante, en caso de no ser posible,

batzordeburu edo batzordearen idazkariaren ardura izango da, baliabideak jartzea euskara ez dakiten kideek hizkuntzaren aldetik arazorik izan ez dezaten.

Halaber, Barakaldoko Udaleko arloek antolatzen dituzten prentsaurreko, ekintza instituzional, hitzaldi, mahai-inguru, jardunaldi tekniko, ikastaro, erakusketa eta abarren antolamendu-fasean hizkuntzak nola erabiliko diren zehaztu beharko du arlo edo atalaren arduradunak, alderdi hauek kontuan izanda: ekitaldiaren helburuak, gaiak, eragin soziala, hartzaile edo entzulegaiak, hizlari edo irakasleak, eta erabili edo banatuko den materiala.

Udal batzordeetan bezala, jendaurreko ekitaldi hauen xedea euskara, euskalgintza... den guztietan, ahalegina egingo da euskararen erabilera ekitaldiaren %100ean bermatzeko.

Bestelako xedeetarako, hartzaile edo entzulegaien arabera zehaztuko da euskararen erabilera handiagoa edo txikiagoa, berau beti agerian egongo delarik.

Barakaldoko Udalak euskara-gaitasun egokiko pertsonak izendatuko ditu halako ekitaldietarako.

16. artikulua.- Kontratazio administratiboak

Kontratazio-organoek nahitaez sartuko dituzte Administrazio kontratuak karatuletan eta berariazko klausula administratiboen pleguetan kontratuak burutzean bete behar diren hizkuntza-baldintzak.

Administrazio kontratu eta berariazko klausula administratiboen pleguak aurkezten dituen udal teknikarien ardura izango da hizkuntzari dagozkion klausulak

será responsabilidad del presidente/a u secretario/a de la citada comisión adoptar las medidas necesarias, para que aquellos vocales que no saben euskera no tengan ningún problema lingüístico.

Asimismo, los responsables de las áreas municipales deberán especificar de qué modo se utilizarán las lenguas en las fases organizativas de las ruedas de prensa, actos institucionales, conferencias, mesas redondas, jornadas técnicas, cursos, exposiciones y demás eventos organizados por los distintos departamentos del Ayuntamiento de Barakaldo, teniendo en cuenta los siguientes aspectos: objetivos del acto, temas, repercusión social, receptores o posibles oyentes, conferenciantes o profesores y material que se haya de distribuir.

Al igual que en las comisiones municipales, cuando los actos públicos tengan como objeto el propio euskara, euskalgintza..., se realizará un esfuerzo para garantizar el uso del euskara en un 100% del acto.

Para otros objetos, se determinará un uso mayor o menor de esta lengua en función de los oyentes o receptores, garantizando siempre su presencia.

El Ayuntamiento de Barakaldo designará para participar en tales actos a personas con un adecuado nivel de euskera.

Artículo 16.- Contrataciones administrativas

Los órganos de contratación deberán incluir obligatoriamente en las carátulas de los contratos administrativos y los pliegos de cláusulas administrativas particulares las condiciones lingüísticas a cumplir en la ejecución de los contratos.

Corresponderá a los técnicos municipales que presenten los contratos administrativos y los pliegos de cláusulas administrativas particulares determinar las cláusulas

ezartzea eta hauen betetze-mailaren jarraipena egitea.

Kontratuaren xedearen arabera, zer-nolako klausulak ezarri beharko diren erabakitzeko, behar izanez gero, Euskara zerbitzuaren laguntza izango dute.

Edonola ere, kontratatua edo esleipena jaso duenak eman beharreko prestazioak Euskadiko **Toki Erakundeei buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legearen 7.8 artikuluan** ezarritakoari jarraiki emango dira:

“Herritarren hizkuntza-eskubideei eta euskararen eta gaztelaniaren hizkuntza-ofizialtasunaren erregulazioa betetzeari dagokienez trabarik gertatu ez dadin indarreko legeriak onartzen dituen zeharkudeaketa moduetako baten bitartez zerbitzua emateagatik, toki-erakundeei egiten dituzten kontratuetan kasu bakoitzean beharrezkoak diren klausulak sartuko dira, hirugarren batzuek egikaritzen dituzten zerbitzu publikoetan helburu hauek bermatze aldera:

a) Kontratuaren xedeak bete dezala bere izaeragatik eta zerbitzuaren titularra den toki-erakundearen ezaugarriengatik aplikagarria zaion hizkuntza-legeria.

b) Herritarrak artatuak izan daitezela berek hautatzen duten hizkuntza ofizialean.

c) Zerbitzua eman dadila, hizkuntza-baldintzei dagokienez, zerbitzuaren administrazio titularrari exijitu ahal zaizkion baldintza beretan.

Kontratu hauen bidez Barakaldoko Udalak eskainiko dituen zerbitzuen balizko hartzaileak kontuan hartuta, honako hizkuntza irizpide hauek ezarri beharko lirarteke kontratuetan:

Berariazko klausula administratiboan

lingüísticas a establecer en dichos contratos, así como realizar el seguimiento del cumplimiento de las mismas.

En caso de necesidad, contarán con el asesoramiento del Servicio de euskera para, en función del objeto del contrato, decidir qué tipo de cláusulas establecer.

No obstante, las prestaciones que deberá realizar la persona o entidad receptora del contrato o adjudicación se llevarán a cabo de acuerdo con lo establecido en el **artículo 7.8 de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi**, que dice así:

“ A fin de que los derechos lingüísticos de los ciudadanos y el cumplimiento de la regulación de oficialidad lingüística del euskera y el castellano no sufran menoscabo alguno por la prestación del servicio mediante alguno de los modos de gestión indirecta admitidos por la legislación vigente, los contratos celebrados por las entidades locales incluirán las cláusulas que sean precisas en cada supuesto, de modo que en los servicios públicos que se ejecuten por terceros:

a) El objeto del contrato cumpla con la legislación lingüística que le resulta aplicable por su propia naturaleza y por las características de la entidad local titular del servicio.

b) Los ciudadanos sean atendidos en la lengua oficial que elijan.

c) El servicio se preste en condiciones lingüísticas equivalentes a las que sean exigibles a la administración titular del servicio.”

En atención a los posibles receptores de los servicios que el Ayuntamiento de Barakaldo presta a través de dichos contratos, deberían establecerse los siguientes objetivos lingüísticos en los mismos:

Indicaciones en la carátula de los

pleguko karatulan jaso beharrekoak.

1. Administrazio kontratuen berariazko klausula administratiboen pleguaren karatulan atal bat jarriko da kontratuak legerian ezarritako hizkuntza-araubide juridiko ofiziala bete behar duela adierazteko, bai eta hizkuntza ofizial biak erabiltzea kontratuaren betearazpen baldintza dela eta baldintza linguistikoak ez betetzeak legean ezarritako ondorioak ekarriko dituela adierazteko ere. Hona hemen horren edukia:

../..

“Kontratu honek nahitaez bete behar du hizkuntza ofizial bi izatearen araubidea, hala baitago ezarrita Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren 6. artikuluan eta Euskararen erabilpena arautzen duen azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legean eta Lege hori garatzen duten arauetan; hori dela eta, kontratua esleituta daukan enpresak edota azpikontrataturik izan daitezkeenek aintzat hartuko dute kontratua gauzatzean hizkuntza biak, euskara eta gaztelania, ofizialak direla eta, era berean, elebitasun irizpideak eta herritarren hizkuntza- eskubideak zainduko dituzte.

Betebehar linguistikoa kontratua gauzatzeko baldintza bat da eta, hori bete ezean, kontratu honetako edozein klausula ez betetzeak oro har dakartzan ondorio berberak izango ditu.”

2. Aholkularitza eta laguntza kontratuen eta zerbitzu kontratuen pleguen karatulan, kontratuaren xede den prestazioaren berezko ezaugarriak direla-eta kontratua hizkuntza ofizial edo ez ofizial jakin batzuetan gauzatu behar bada eta pleguan hori adierazi behar bada, aurreko testuari hauxe erantsiko zaio:

“...; ondokoa salbu, kontratuaren xede den prestazioaren berezko ezaugarriek, kontratua ezinbestean beste hizkuntza batean, edo beste

pliegos de cláusulas administrativas particulares.

1. En la carátula del pliego de cláusulas administrativas particulares de los contratos administrativos se incluirá el siguiente apartado para indicar la sujeción del contrato al régimen de doble oficialidad lingüística establecido en las leyes, así como la consideración de uso de las lenguas oficiales como condición de ejecución del contrato de cuyo incumplimiento se derivarán las consecuencias previstas en la ley:

../..

“Este contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística establecido por el Estatuto de Autonomía del País Vasco en su artículo 6º y regulado por la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, básica de normalización del uso del euskera, y por la normativa que la desarrolla, por lo que la empresa adjudicataria del contrato y los posibles subcontratistas deberán observar en la ejecución del contrato la cooficialidad de ambos idiomas, euskera y castellano, sujetando su actividad a criterios de bilingüismo y de respeto a los derechos lingüísticos de los ciudadanos y ciudadanas.

Las obligaciones lingüísticas constituyen una condición de ejecución del contrato, y de su incumplimiento se derivan las consecuencias previstas con carácter general para el incumplimiento de cualquiera de las cláusulas de este contrato.”

2. En la carátula de los pliegos de los contratos de consultoría y asistencia o de los contratos de servicios en los que las características intrínsecas de la prestación objeto del contrato exijan su realización en determinadas lenguas, oficiales o no, y así se contemple en el correspondiente pliego, se añadirá a continuación del texto anterior lo siguiente:

“...; sin perjuicio de que las características intrínsecas de la prestación objeto del contrato

hizkuntza batzuetan, soilik gauzatzeko eskatzen badute eta kontratuaren pleguan horrela jasota badago”.

Berariazko klausula administratiboen pleguetako klausulak.

Berariazko klausula administratiboen pleguetan, hizkuntza-baldintza hauek sartuko dira, kontratu motaren arabera:

a. Obra-kontratuak

Honelako klausula bat sartuko da:

“Kontratista esleipendunak edota azpikontratatistak, egonez gero, hizkuntza ofizial biak erabiliko obran ikusgai dauden errotulu eta seinaleetan, bai obra barruan zein kanpoko aldean.

Herritarrentzako dokumentu eta inprimaki guztiak elebidunak izango dira.”

b. Herri-lanak

Honelako klausula bat sartuko da:

“Kontratista esleipendunak edota azpikontratatistak, egonez gero, hizkuntza ofizial biak erabiliko ditu obran ikusgai dauden errotulu eta seinaleetan, bai obra barruan, zein kanpoko aldean dauden informazio paneletan.

Herritarrentzako dokumentu eta inprimaki guztiak elebidunak izango dira.

Kontratua gauzatzean erabiltzaileekin harremanik badago, herritarrak aukeratutako hizkuntza ofizialean eskainiko da zerbitzua. Beren beregi inolako aukerarik egiten ez bada, komunikazio orokorrak, idatziz zein ahoz egiten direnak, elebidunak izango dira.”

exijan su realización necesaria y exclusivamente en otra u otras lenguas y así esté contemplado en el pliego del contrato.”

Cláusulas en los pliegos de cláusulas administrativas particulares.

Los pliegos de cláusulas administrativas particulares incluirán las siguientes condiciones lingüísticas de ejecución, en función del tipo contractual.

a. Contratos de obra

Se incluirá una cláusula con el siguiente texto:

“El contratista adjudicatario y los posibles subcontratistas deberán emplear ambas lenguas oficiales en todos los elementos de rotulación y señalización que sean expuestos en la obra, tanto en el recinto interno como en los paneles informativos a pie de calle.

Toda la documentación o impresos que vayan a ponerse a disposición de la ciudadanía, si los hubiere, deberán ser igualmente bilingües.”

b. Concesiones de obra pública

Se incluirá una cláusula con el siguiente texto:

“El contratista adjudicatario y los posibles subcontratistas deberán emplear ambas lenguas oficiales en todos los elementos de rotulación y señalización que sean expuestos en la obra, tanto en el recinto interno como en los paneles informativos a pie de calle.

Toda la documentación o impresos que vayan a ponerse a disposición de la ciudadanía, si los hubiere, deberán igualmente ser bilingües.

Si el desarrollo de la actividad implicase relación directa con las personas usuarias, se prestará la atención en la lengua oficial de elección de la ciudadana o ciudadano. Cuando no conste expresamente opción alguna, las comunicaciones de carácter general, tanto en su versión escrita como oral, deberán ser

c. Hornidura-kontratuak

Honelako klausula bat sartuko da:

“Enpresa esleipendunak hizkuntza bietan emango ditu eskaintzen dituen produktuen errotulazioa.

Kontratu-egilearen eskariz diseinatutako softwareetako testuzko eta soinuuzko interfazeak hizkuntza ofizial bietan egingo dira.”

d. Zerbitzu-kontratuak eta administrazio-kontratu bereziak

Honelako klausula bat sartuko da:

“Kontratuaren xedearen ondorioz egiten diren ikerketak, txostenak, proiektuak... hizkuntza ofizial bietan eskainiko dira, baldintza hauek betetzen dituztenean:

- herritarren artean zabaltzekoak direnean (osorik edo zati bat).*
- kontratuaren xedearen jasotzaileak umeak edo gazteak direnean.*

Horiek egiteko (ikerketak, txostenak, proiektuak...) herritarrekin harremanik bada, herritarrak aukeratutako hizkuntzari jarraituko zaio. Bestalde, herritarrei zuzendutako ekintza edo euskarri guztietan (inkestetan, galdetegietan, eztabaida taldeetan etab) hizkuntza ofizial bien erabilera bermatuko da. Horretarako, kontratistak edo azpikontratistak langile kopuru nahikoa izango du herritarrekin hartu-eman zuzena euskaraz ere gauzatu ahal izateko.

Euskara eta gaztelania berdintasunean

bilingües.”

c. Contratos de suministros

Se incluirá una cláusula con el siguiente texto:

“La empresa adjudicataria facilitará en ambas lenguas oficiales la rotulación de los productos suministrados.

En el caso de suministro de productos que incluyan interfaces textuales y sonoras de distintos software, se deberán proporcionar en las dos lenguas oficiales todos aquellos productos diseñados a petición del contratante.”

d. Contratos de servicios y administrativos especiales

Se incluirá una cláusula con el siguiente texto:

“El resultado del objeto del contrato (estudios, informes, proyectos...) deberá entregarse en ambas lenguas oficiales, siempre y cuando:

- Se prevea que el resultado, en su totalidad o en parte, vaya a difundirse entre la ciudadanía, o*
- El destinatario del objeto del contrato sea población infantil o juvenil.*

Si para la elaboración del resultado objeto del contrato hubieran de desarrollarse actividades que impliquen relación directa con la ciudadanía, se deberá atender a la lengua oficial de elección del ciudadano o ciudadana, debiendo garantizar el uso de ambas lenguas oficiales en todos los soportes o actividades que sirvan de base a esa relación (encuestas, cuestionarios, grupos de discusión, ...). Para ello, el contratista o subcontratista deberá destinar al desempeño de las funciones que tengan relación directa con la ciudadanía la cantidad apropiada de efectivos capacitados para el desarrollo de dichas funciones en euskera.

Asimismo se deberá utilizar el castellano y el

erabiliko dira kontratuaren xedearekin zerikusia duten jendaurreko ekitaldietan.”

e. Zerbitzu publikoak kudeatzeko kontratuak

Honelako klausula bat sartuko da:

“Esleipendunek euskara eta gaztelania erabiliko dituzte errotuluetan, megafonia bidezko komunikazioetan eta eskaintzen duten zerbitzurako behar dituzten dokumentuetan (informazio-orriak, publizitatea, iragarkiak, zerbitzua eskaintzeko dokumentuak, inprimakiak...).

Jardueretan erabiltzaile edo kontsumitzaileekin harreman zuzena dagoenean, zerbitzu hori gaztelaniaz zein euskaraz eskaintzeko moduan egon beharko du enpresa esleipendunak edo azpikontratatistak, eta pertsoneri, euren eskatzen duten hizkuntzan erantzungo die.

Herritarren hizkuntza-eskubideak bermatzeko, zerbitzua euskaraz ere eskaintzeko gaitasun egokia duen pertsona nahikoa izan beharko du kontratatistak.”

f. Kontratu mistoak

Kontratuaren xedearen arabera baldintzak sartuko dira, bateratzeak eskatzen dituen egokitzapenak eginda

17. artikulua.- Kudeaketa

Sail bakoitzaren ardura izango da hizkuntza ofizialen erabilerari buruzko arau hauek bere esparruan ezagutzen eta betetzen direla bermatzea; hori guztia, Barakaldoko Udalak onartutako euskararen erabilera-planean jasotakoa aintzat harturik.

euskara en plena igualdad en las intervenciones públicas ligadas a la actividad objeto del contrato.”

e. Contratos de gestión de un servicio público

Se incluirá una cláusula con el siguiente texto:

“Los adjudicatarios han de emplear el euskera y el castellano en la rotulación, en las comunicaciones por megafonía y en los documentos que genere la prestación de servicios que ofrezcan (informaciones, publicidad, anuncios, documentos de oferta de servicios, impresos...).

Cuando la actividad a desarrollar implique contacto directo con las personas usuarias o consumidoras, la empresa adjudicataria o posible subcontratista deberá estar en disposición de prestar ese servicio tanto en castellano como en euskera, debiendo atender a las personas en la lengua oficial que éstas elijan.

Para garantizar el efectivo ejercicio de los derechos lingüísticos de la ciudadanía, el contratista deberá contar en el equipo encargado de la prestación del servicio con una cantidad suficiente de efectivos con adecuada capacitación lingüística en euskera.”

f. Contratos mixtos

Se incluirán las carátulas que correspondan según los distintos objetos contractuales con las adaptaciones que, en su caso, requiera su correcta refundición.

Artículo 17.- Gestión

Corresponderá a cada departamento garantizar el conocimiento y el cumplimiento de las presentes normas de uso de las lenguas oficiales en sus respectivos ámbitos, atendiendo siempre a lo dispuesto en el plan de uso del euskara aprobado por el Ayuntamiento de

Barakaldo.

2.- Hizkuntza eskakizunak eta derrigortasun datak ezartzeko irizpideak

Euskal Funtzio Publikoari buruzko 6/1989 Legean (97.2 art.) eta 86/1997 Dekretuan (7. art.) jasotzen denez, Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioetan dauden lanpostuetako bakoitza betetzeko eta horretan jarduteko beharrezko den gaitasun-maila kontuan hartuta erabakiko da lanpostu bakoitzari zein hizkuntza eskakizun dagokion.

Hizkuntza eskakizun hauetako batzuk derrigorrezkoak izango dira, hau da, lanpostuari dagokion hizkuntza eskakizuna egiaztatuta izatea ezinbesteko baldintza izango da lanpostu horretan aritu ahal izateko. Derrigortasunak, Barakaldoko Udalak bete beharreko Derrigortasun Indizearen arabera ezarriko dira eta indize hori Eustatek argitaratutako Erroldako edo Biztanleria eta Etxebizitza Estatistikako datu soziolinguistikoen arabera zehaztuko da, honako formula honi jarraiki: **euskaldunak + (ia euskaldunak/2)**.

86/97 Dekretuko 11. artikulua arabera, plangintzaldi bakoitzerako indizea kalkulatzeko plangintzaldia hasten denean indarrean dagoen Erroldan jasotako azken datuak erabiliko dira.

Derrigorrezko indizeak adieraziko du administrazioak hizkuntza-gaitasunari dagokionez indarrean dagoen plangintzaldian nahitaez bete behar duen helburua, hau da, derrigortasun-data ezarri behar zaien lanpostuen ehunekoa zein den.

2.1.- Hizkuntza eskakizunak

2.- Criterios para la asignación de perfiles lingüísticos y fechas de preceptividad

El Decreto 86/1997 (art. 7) y la Ley 6/1989 de Función Pública (art. 97.2) establecen que se determinarán los perfiles lingüísticos de los puestos de trabajo de las administraciones públicas de la Comunidad Autónoma del País Vasco de acuerdo con el nivel de capacitación lingüística necesario para desempeñar los mismos.

Parte de estos perfiles lingüísticos tendrá carácter obligatorio, es decir, será requisito imprescindible acreditar el perfil lingüístico correspondiente al determinado puesto de trabajo para poder ocuparlo. Las preceptividades se establecerán en función del índice de Obligado Cumplimiento que corresponda al Ayuntamiento de Barakaldo y dicho índice se determinará de acuerdo con los datos sociolingüísticos del Censo o Estadística de Población y Vivienda publicados por Eustat, atendiendo a la siguiente fórmula: **euskaldunes + (cuasi euskaldunes/2)**.

El artículo 11 del Decreto 86/1997 señala que el cálculo de ese índice se efectuará a partir de los datos del último Censo o Estadística de Población y Vivienda publicados a la fecha de inicio del periodo de planificación.

El índice de preceptividad es el indicador del objetivo que ha de cumplir cada administración en el apartado de capacitación lingüística dentro del periodo de planificación, que se corresponde con el porcentaje de puestos a los que debe adjudicarse una fecha de preceptividad.

2.1.- Perfiles lingüísticos

Los perfiles lingüísticos de los puestos de

Barakaldoko Udalaren lanpostuen hizkuntza eskakizunak apirilaren 15eko 86/1997 Dekretuaren 13. Atala eta hizkuntza eskakizun bakoitzaren hizkuntza gaitasunaren azalpena ematen duen dekretu bereko Eranskina kontuan hartuta ezarrita daude. Eta horrelaxe ezarriko dira VI. plangintzaldian zehar, lanpostu berrien bat sortzen den bakoitzean.

Horretarako, Euskara zerbitzuak postu berriaren lan funtzioak aintzat hartuta, hizkuntza eskakizuna ezartzeko proposamena egin eta ENBA batzordean aurkeztuko du.

Ondoren, Eusko Jaurlaritzaren Hizkuntza Politikako Sailburuordetzaren arauzko txostena eskatuko da, Euskal Funtzio Publikoaren 97.5 atalari jarraiki, apirilaren 15eko 86/1997 Dekretuak bere 23. atalean jasotzen duen bezala.

Azkenik, Udaltzataren oniritzia izanda, postu berria Barakaldoko Udalaren lanpostu zerrendan txertatu eta Bizkaiko Aldizkari Ofizialean (BAO) argitaratuko da.

2.2.- Derrigortasun datak

VI. plangintzaldian Barakaldoko Udalak derrigorrean bete beharreko indizea %35,74koa, Eustatek argitaratutako azken errolda edo biztanleria eta etxebizitza datuak (2016) aintzat hartuta.

Apirilaren 15eko 86/1997 Dekretuak arautzen duena oinarri hartuta eta laugarren atalburuan jasotzen duena osatuz, Barakaldoko Udalean derrigortasun datak ezartzeko, ondoren zerrendatzen diren irizpideak erabiliko dira:

Jendaurreko izaera duten atalak:

trabajo del Ayuntamiento de Barakaldo están asignados en base al artículo 13 del Decreto 86/1997 de 15 de abril y al Anexo del mismo, en el que se describen las competencias lingüísticas de cada perfil. E igualmente, se asignarán siempre que se cree algún puesto nuevo durante el VI periodo de planificación.

Para ello, el Servicio de euskera elaborará una propuesta de adjudicación de perfil lingüístico en base a las funciones del nuevo puesto, propuesta que elevará a la Comisión ENBA.

Posteriormente, se solicitará informe preceptivo a la Viceconsejería de Política Lingüística de Gobierno Vasco tal y como se recoge en el artículo 23 del Decreto 86/1997 de 15 de abril, a tenor del artículo 97.5 de la Ley de la Función Pública Vasca.

Por último, con el aval del Ayuntamiento en Pleno, se incorporará el nuevo puesto a la Relación de Puestos de Trabajo del Ayuntamiento de Barakaldo y se procederá a su publicación en el Boletín Oficial de Bizkaia.

2.2.- Fechas de preceptividad

El índice de obligado cumplimiento del Ayuntamiento de Barakaldo en el VI periodo de planificación es del 35,74% a tenor de los últimos datos de censo o estadística de población publicados por Eustat (2016).

Partiendo de la base de lo establecido en el Decreto 86/1997 de 15 de Abril y completando el contenido del capítulo cuarto de dicho decreto, se aplicarán los siguientes criterios a la hora de asignar fechas de preceptividad en el Ayuntamiento de Barakaldo:

Unidades de atención al público:

Se asignará fecha de preceptividad a todos

Jendaurreko izaera duten lanpostu guztiei derrigortasun data ezarriko zaie.

Gizarte izaerako atalak:

Atal bakoitzaren lan funtzioak eta harreman sarea hartuko dira kontuan derrigortasuna ezartzeko orduan.

Horrela izanik, atalaren jarduera nagusia haurrei eta gazteei zuzenduta dagoenean, ataleko lanpostu guztiei ezarriko zaie derrigortasuna .

Atalaren jarduera herritar guztiei zuzendutakoa denean, gutxienez, Udalari dagokion derrigortasun indizea aplikatuko da (%35,74).

Izaera orokorreko atalak:

Derrigortasun datak jartzeko lehentasuna jendaurreko eta gizarte izaerako atalek dutenez, izaera orokorreko atalen artean aztertu beharko da lanpostuen herritarrekiko harreman-maila zenbaiterainokoa den derrigortasunak ezarri aurretik.

Izaera bereziko atalak:

Atal hauetan dauden lanpostuek ez dute inolako lehentasunik izango derrigortasun datak ezartzekoan. Salbuespen kasu bereziren bat ez bada behintzat, atal hauetan ez da derrigortasunik ezarriko.

Derrigortasun datak ezartzeko prozedura

Kasu guztietan, Euskara zerbitzuak postuaren izaera eta lan funtzioak aintzat hartuta, derrigortasun data ezartzeko proposamena egin eta ENBA batzordean aurkeztuko du.

Ondoren, Eusko Jaurlaritzaren Hizkuntza Politikako Sailburuordetzaren arauzko txostena eskatuko da, Euskal Funtzio

los puestos de atención al público.

Unidades de carácter social:

Se deberán tomar en cuenta las funciones de los puestos, así como su red relacional a la hora de establecer preceptividades.

Así, cuando la principal actividad de la unidad esté dirigida a la infancia y a la juventud, se fijarán preceptividades en todos los puestos de trabajo de la unidad.

Cuando la actividad de la unidad se dirija a la población en general se aplicará, como mínimo, el índice de preceptividad que corresponda a la entidad (35,74%).

Unidades de carácter general:

Dado que la asignación de fechas de preceptividad se hará con carácter prioritario en las unidades de atención al público y en las de carácter social, entre las unidades de carácter general se tendrá en cuenta si existe en la unidad algún puesto que tenga relación con la ciudadanía.

Unidades de carácter singular:

Los puestos de trabajo de dichas unidades no serán en modo alguno prioritarios a la hora de fijar las fechas de preceptividad. Salvo algún caso excepcional, no se asignará ninguna preceptividad en tales unidades.

Procedimiento para la asignación de fechas de preceptividad.

En cualquiera de los casos, el Servicio de euskera elaborará una propuesta de adjudicación de fecha de preceptividad, en función de la naturaleza y funciones del puesto, propuesta que elevará a la Comisión ENBA.

Posteriormente, se solicitará informe preceptivo a la Viceconsejería de Política Lingüística de Gobierno Vasco tal y como se recoge en el artículo 23 del Decreto

Publikoaren 97.5 atalari jarraiki, apirilaren 15eko 86/1997 Dekretuak bere 23. atalean jasotzen duen bezala.

Azkenik, Udalbatzaren oniritzia izanda, derrigortasun data postuaren ezaugarrien artean txertatu eta hala jasota geratuko da Barakaldoko Udalaren lanpostu zerrendan. Beste edozein aldaketa bezala, Bizkaiko Aldizkari Ofizialean (BAO) argitaratuko da.

Derrigortasun-data postuari esleituko zaio, inoiz ez langileari, hau da, postuaren jabea aldatuta ere, derrigortasuna, lanpostu horren beste edozein ezaugarri bezala, bere horretan geratuko da eta ezinbesteko baldintza izango da lanpostuaren jabe berriarentzat.

86/1997 de 15 de abril, a tenor del artículo 97.5 de la Ley de la Función Pública Vasca.

Por último, con el aval del Ayuntamiento en Pleno, se incorporará la fecha de preceptividad al resto de características del puesto de trabajo y así quedará recogido en la Relación de Puestos de Trabajo del Ayuntamiento de Barakaldo. Al igual que cualquier otra modificación, este cambio se publicará en el Boletín Oficial de Bizkaia.

La fecha de preceptividad se adjudicará al puesto de trabajo y nunca al ocupante del mismo, es decir, aunque varíe el ocupante del puesto, la preceptividad, al igual que el resto de características del puesto, permanecerá invariable y se convertirá en requisito imprescindible para el nuevo/a ocupante.

IV.- PLANAREN ARDATZAK, HELBURUAK, ADIERAZLEAK ETA NORMALIZAZIO EKINTZAK

IV.- EJES DEL PLAN, OBJETIVOS, INDICADORES Y ACTUACIONES DE NORMALIZACIÓN

1.- PLANAREN ARDATZAK

1. ZERBITZU-HIZKUNTZA

- 1.1. Erakundearen irudia
 - 1.1.1. Errotulazioa
 - 1.1.2. Marketina, publizitatea
 - 1.1.3. Jendaurreko ekitaldiak
 - 1.1.4. Ingurune digitala
- 1.2. Kanpo harremanak
 - 1.2.1. Idatzizko harremanak
 - 1.2.2. Ahozko harremanak
 - 1.2.3. Harreman telematikoak

- 1.3. Kontratazio administratiboak

2. LAN-HIZKUNTZA

- 2.1. Barne komunikazioa eta lan-tresnak
 - 2.1.1. Idatzizko komunikazioak
 - 2.1.2. Ahozko komunikazioak
 - 2.1.3. Baliabide informatikoak
- 2.2. Langileen kudeaketa
 - 2.2.1. Langileen motibazioa
 - 2.2.2. Hizkuntza-prestakuntza
 - 2.2.3. Sortze-hizkuntza
 - 2.2.4. Laneko prestakuntza orokorra

3. HIZKUNTZA KUDEAKETA

- 3.1. Hizkuntza gaitasuna
 - 3.1.1. Ezagutza maila
 - 3.1.2. Derrigortasun indizea
- 3.2. Erabilera planaren betetze-maila
 - 3.2.1. Hizkuntza irizpideak
 - 3.2.2. Planaren jarraipena
- 3.3. Erabilera planaren ezagutza-maila
 - 3.3.1. Komunikazioa
 - 3.3.2. Zeharkakotasuna
- 3.4. Herritarrak ahalduntzea
 - 3.4.1. Komunikazioa
 - 3.4.2. Erakundea eredugarri

1.- EJES DEL PLAN

1. LENGUA DE SERVICIO

- 1.1. Imagen de la entidad
 - 1.1.1. Rotulación
 - 1.1.2. Marketing, publicidad
 - 1.1.3. Actos públicos
 - 1.1.4. Entorno digital
- 1.2. Relaciones externas
 - 1.2.1. Relaciones escritas
 - 1.2.2. Relaciones orales
 - 1.2.3. Relaciones telemáticas
- 1.3. Contrataciones administrativas

2. LENGUA DE TRABAJO

- 2.1. Comunicaciones internas y recursos
 - 2.1.1. Comunicaciones escritas
 - 2.1.2. Comunicaciones orales
 - 2.1.3. Recursos informáticos
- 2.2. Gestión de personal
 - 2.2.1. Motivación del personal
 - 2.2.2. Formación lingüística
 - 2.2.3. Lengua de trabajo
 - 2.2.4. Formación general

3. GESTIÓN LINGÜÍSTICA

- 3.1. Capacitación lingüística
 - 3.1.1. Nivel de conocimiento
 - 3.1.2. Índice de preceptividad
- 3.2. Nivel de cumplimiento del plan
 - 3.2.1. Criterios lingüísticos
 - 3.2.2. Seguimiento del plan
- 3.3. Nivel de conocimiento del plan
 - 3.3.1. Comunicación
 - 3.3.2. Transversalidad
- 3.4. Empoderamiento ciudadano
 - 3.4.1. Comunicación
 - 3.4.2. Entidad como ejemplo

1. ARDATZA: ZERBITZU-HIZKUNTZA

Barakaldoko Udalak euskararen presentzia eta erabilera indartuko du herritarrekiko ahozko zein idatzizko harremanetan, herritarren hizkuntza eskubideak bermatzeko. Azken finean, helburua herritar guztiei kalitatezko zerbitzua bi hizkuntza ofizialetan, erabateko berdintasunez, eskaintzea izango da.

HELBURUA	AZPI-HELBURUA	EKINTZA	ADIERAZLEAK		2018	2019	2020	2021	2022
			Hasiera	Amaiera					
1.1. Erakundearen irudia: <i>Erakundeak irudi elebiduna proiektatzea alor guztietan</i>	1.1.1. Errotulazioa	Jendaurreko errotulazio oro zein ikus-entzunezkoak euskaraz ere egotea.	%86	%100					
	1.1.2. Marketina, publizitatea	Marketinean, publizitatean, argitalpenetan, prentsa-oharretan... euskararen presentzia eta erabilera bermatzea.	%70	%80					
	1.1.3. Jendaurreko ekitaldiak	Jendaurreko ekitaldi guztietan, baliabideen eta balizko hartzaileen arabera, euskararen presentzia bermatzea.	%30	%40					
	1.1.4. Ingurune digitala	Udalaren web gune zein gizarte sare guztietan erabateko elebitasuna bermatzea.	%80	%100					

<p>1.2. Kanpo harremanak:</p> <p><i>Zerbitzu guztietan euskararen erabilera indartzea euskaraz egiteko hautua egin duen herritarra arazo barik euskaraz artatua izan dadin.</i></p>	1.2.1. Idatzizko harremanak	Herritarrekiko idatzizko harremanetan euskararen erabilera bermatzea, bai Udala dokumentazio igorlea denean, baita jasotako komunikazio bati erantzuten zaionean ere.	%60	%100					
	1.2.2. Ahozko harremanak	Herritarrekiko ahozko harremanetan euskararen erabilera bermatzea. Lehenengo harrera euskaraz egitea, hartzaileari deserosotasunik eragin gabe, honek, eroso, bi hizkuntza ofizialetako baten hautua egin dezan.	%35	%100					
	1.2.3. Harreman telematikoak	Harreman telematiko guztietan euskararen erabilera bermatzea. Horretarako dokumentu estandarizatu elebidun argiak eta ulergarriak sortu beharko dira eta herritarren eskura jarri.	%0,5	%15					
<p>1.3. Kontratazio administratiboak:</p> <p><i>Erakundeak egiten dituen kontratuetan, kasuan kasu, beharrezkoak diren klausulak sartuko dira, hirugarren batzuek egikaritzen dituzten zerbitzu publikoetan herritarren hizkuntza eskubideak bermatzeko</i></p>	1.3.1. Kontratazio administratiboak	Administrazio kontratuetan, kasuan kasu, beharrezkoak diren klausulak txertatzea	%0,5	%20					

1. EJE: LENGUA DE SERVICIO

El Ayuntamiento de Barakaldo reforzará la presencia y uso del euskera tanto en las relaciones orales como escritas con la ciudadanía, con objeto de garantizar los derechos lingüísticos de los mismos. En última instancia se trata de ofertar un servicio de calidad a la ciudadanía en las dos lenguas oficiales, en términos de igualdad total.

OBJETIVO	SUBOBJETIVO	ACCIÓN	INDICADORES		2018	2019	2020	2021	2022
			Inicio	Final					
1.1. Imagen de la entidad: <i>Proyectar una imagen bilingüe en todos los ámbitos</i>	1.1.1. Rotulación	Garantizar que toda rotulación o audio-visuales de cara al público estén también en euskera.	86%	100%					
	1.1.2. Marketing, publicidad	Garantizar la presencia y uso del euskera en el marketing, publicidad, publicaciones, notas de prensa... de la entidad.	70%	80%					
	1.1.3. Actos públicos	Garantizar la presencia del euskera en los actos públicos, en función de los medios y posible público.	30%	40%					
	1.1.4. Entorno digital	Garantizar un bilingüismo total eta las webs y redes sociales municipales.	80%	100%					

<p>1.2. Relaciones externas:</p> <p><i>Reforzar el uso del euskera en todos los servicios, con el fin de que todo aquel que elija ser atendido en euskera, lo sea sin dificultad alguna.</i></p>	1.2.1. Relaciones escritas	Garantizar el uso del euskera en las relaciones escritas con la ciudadanía, tanto si la entidad es emisora como receptora y tiene que dar respuesta a una comunicación.	60%	100%					
	1.2.2. Relaciones orales	Garantizar el uso del euskera en las relaciones orales con la ciudadanía, primando una primera atención en euskera, sin generar desasosiego a la ciudadanía, de modo que elijan libremente cualquiera de las dos lenguas oficiales.	35%	100%					
	1.2.3. Relaciones telemáticas	Garantizar el uso del euskera en las relaciones telemáticas. Para ello habrán de crearse documentos estandarizados bilingües claros y comprensibles y ponerlos a disposición de la ciudadanía.	0,5%	15%					
<p>1.3. Contrataciones administrativas:</p> <p><i>Los contratos administrativos incluirán las cláusulas precisas en cada supuesto, de modo que en los servicios públicos ejecutados por terceros se garanticen los derechos lingüísticos de la ciudadanía.</i></p>	1.3.1. Contrataciones administrativas	Incluir en los contratos administrativos las cláusulas que, en cada caso, sean necesarias.	0,5%	20%					

2. ARDATZA: LAN-HIZKUNTZA

Barakaldoko Udalak euskararen presentzia eta erabilera indartuko du lan harremanetan, apurka-apurka, euskara hizkuntza eskakizunen egiaztatzetik haratago, ohiko lan hizkuntza bilaka dadin.

HELBURUA	AZPI-HELBURUA	EKINTZA	ADIERAZLEAK		2018	2019	2020	2021	2022
			Hasiera	Amaiera					
2.1. Barne komunikazioa eta lan tresnak: <i>Barne komunikazioetan eta lan-tresnetan euskara ere ohikotasunez erabiltzea</i>	2.1.1. Idatzizko komunikazioak	Barneko idatzizko komunikazio formal eta informaletan euskararen erabilera areagotzea.	%10	%20					
	2.1.2. Ahozko komunikazioak	Barneko ahozko komunikazio formal eta informaletan euskararen erabilera areagotzea.	%15	%25					
	2.1.3. Baliabide informatikoak	Euskaraz lan egiteko lagungarriak izan daitezkeen baliabide informatikoak bildu eta langileen eskura jartzea.	%0,5	%15					

2.2. Langileen kudeaketa: <i>Pertsonen kudeaketan eta prestakuntzan euskararen erabilera indartzea, horretarako langileei behar besteko laguntza eskainita.</i>	2.2.1. Langileen motibazioa	Euskaltzaleen sarea sortu eta zerbitzu edo atal guztietan euskararen “dinamizatzaile” bat izendatu.	%10	%30					
	2.2.2. Hizkuntza prestakuntza	Ahozko zein idatzizko hizkuntza prestakuntza eskaini langileei, hemendik aurrera euren lan funtzio batzuk, behintzat, euskaraz ere egin ditzaten.	%10	%30					
	2.2.3. Sortze-hizkuntza	Behar besteko laguntza eskaini euskaraz lan egiteko gaitasuna duten langileei, hemendik aurrera, dokumentazioa euskaraz ere sor dezaten.	%0,5	%10					
	2.2.4. Laneko prestakuntza orokora	Erakundearen prestakuntza plan orokorretan euskararen presentzia eta erabilera aregotu eskaintzen diren ikastaroetan.	%0,0	%10					

2- EJE: LENGUA DE TRABAJO

El Ayuntamiento de Barakaldo incrementará la presencia y uso del euskera en las relaciones laborales, de modo que, paulatinamente, el euskera más allá de una mera acreditación de perfiles lingüísticos se convierta también en lengua habitual de trabajo.

OBJETIVO	SUBOBJETIVO	ACCIÓN	INDICADORES		2018	2019	2020	2021	2022
			Inicio	Final					
2.1. Comunicaciones internas y recursos: <i>Utilización del euskera con naturalidad en las relaciones internas y recursos de trabajo</i>	2.1.1. Comunicaciones escritas	Incremento del uso del euskera en las relaciones internas escritas formales e informales.	10%	20%					
	2.1.2. Comunicaciones orales	Incremento del uso del euskera en las relaciones internas orales formales e informales.	15%	25%					
	2.1.3. Recursos informáticos	Recopilación y puesta a disposición del personal de recursos informáticos prácticos para trabajar en euskera.	0,5%	15%					

2.2. Gestión de personal: <i>Incrementar el uso del euskera en la gestión del personal, así como en la formación del mismo, ofreciendo al personal la ayuda necesaria.</i>	2.2.1. Motivación del personal	Crear una red de “euskaltzales”, y establecer “dinamizadores” del euskera en todos los servicios o departamentos.	10%	30%					
	2.2.2. Formación lingüística	Ofertar formación lingüística de carácter oral y escrito al personal municipal, con objeto de que puedan comenzar a realizar funciones también en euskera.	10%	30%					
	2.2.3. Lengua de trabajo	Ofertar la ayuda necesaria a todo el personal con la capacitación necesaria, para que comiencen a generar documentación también en euskera.	0,5%	10%					
	2.2.4. Formación general	Aumentar la presencia y uso del euskera en los cursos de formación general incluidos en el plan de formación municipal.	0,0%	10%					

3. ARDATZA: HIZKUNTZA KUDEAKETA

Barakaldoko Udalak euskararen kudeaketa Udalaren kudeaketa orokorrean txertatu eta euskararen zeharkakotasuna bermatuko du.

HELBURUA	AZPI-HELBURUA	EKINTZA	ADIERAZLEAK		2018	2019	2020	2021	2022
			Hasiera	Amaiera					
3.1. Hizkuntza gaitasuna: <i>Langileen eta arduradun politikoen euskararen gaitasun maila areagotzea</i>	3.1.1. Ezagutza maila	Langileen zein arduradun politikoen euskararen hizkuntza gaitasuna areagotzea	%29,5	%40					
	3.1.2. Derrigortasun indizea	Postu estrategikoak identifikatu, derrigortasunak ezartzeko.	%29,23	%35,74					
3.2. Erabilera planaren betetze-maila <i>Neurriak hartzea erabilera plana betetzen dela bermatzeko.</i>	3.2.1. Hizkuntza irizpideak	Hizkuntza erabiltzeko irizpideak ezagutzera eman eta betetzen direla bermatu.	%30	%50					
	3.2.2. Planaren jarraipena	Erabilera planaren etengabeko jarraipena, balorazioa eta ebaluazioa egin.	%10	%100					

3.3. Erabilera planaren ezagutza-maila: <i>Euskararen erabilera plana ezagutzera ematea, euskararen zeharkakotasuna bermatze aldera.</i>	3.3.1. Komunikazioa	Bilera, asanblada, foro eta idatzizko komunikazioen bitartez, planaren zabalkunderik handiena lortu.	%0,5	%40					
	3.3.2. Zeharkakotasuna	Euskararean kudeaketa Udalaren kudeaketa orokorrean txertatu, zerbitzu eta atal guztiek euskara denon ardura dela uler dezaten.	%0,5	%40					
3.4. Herritarrak ahalduntzea: <i>Herritarrak ahaldundu, eta euskararen erabilera planaren eragile bihurtu, euren hizkuntza eskubideen jabe izan daitezen.</i>	3.4.1. Komunikazioa	Herritarrei zuzendutako komunikazio kanpainak diseinatu eta inplementatu, herritarrak ahalduntzeko.	%0,0	%30					
	3.4.2. Erakundea eredugarri	Langileak zein arduradun politikoak sentiberatu, euskararen aldeko jarrera proaktiboa erakuts dezaten.	%0,5	%20					

3- EJE: GESTIÓN LINGÜÍSTICA

El Ayuntamiento de Barakaldo incluirá la gestión del euskera, dentro de su gestión general y garantizará la transversalidad de esta lengua.

OBJETIVO	SUBOBJETIVO	ACCIÓN	INDICADORES		2018	2019	2020	2021	2022
			Inicio	Final					
3.1. Capacitación lingüística: <i>Aumento de la capacitación lingüística de personal municipal y responsables políticos</i>	3.1.1. Nivel de conocimiento de	Aumento de la capacitación lingüística de personal municipal y responsables políticos	%29,5	%40					
	3.1.2. Índice de preceptividad:	Identificación de los puestos estratégicos en los que establecer preceptividades	%29,23	%35,74					
3.2. Nivel de cumplimiento del plan <i>Adopción de medidas con objeto de garantizar el cumplimiento del plan.</i>	3.2.1. Criterios lingüísticos	Dar a conocer los criterios lingüísticos y garantizar su cumplimiento.	%30	%50					
	3.2.2. Seguimiento del plan	Seguimiento, valoración y evaluación continuada del plan de uso	%10	%100					

3.3. Nivel de conocimiento del plan: <i>Dar a conocer el plan de uso del euskera, con objeto de garantizar su transversalidad.</i>	3.3.1. Comunicación	Lograr la mayor difusión posible del plan, mediante reuniones, asambleas, foros y comunicaciones escritas.	%0,5	%40					
	3.3.2. Transversalidad	Incluir la gestión del euskera dentro de la gestión global del Ayuntamiento, de modo que todos los servicios y departamentos comprendan que el euskera es cosa de todos y todas.	%0,5	%40					
3.4. Empoderamiento ciudadano: <i>Empoderar a la ciudadanía, convirtiéndoles en protagonistas del plan, de modo que sean conscientes de sus derechos lingüísticos.</i>	3.4.1. Comunicación	Diseñar e implemtar campañas de comunicación destinadas a empoderar a la ciudadanía.	%0,0	%30					
	3.4.2. Entidad como ejemplo	Sensibilizar a personal municipal y responsables políticos, para que muestren una actitud proactiva hacia el euskera.	%0,5	%20					

V.- ERANSKINAK

V.- ANEXOS

A.- KUDEAKETA PLANA 2018

A.- PLAN DE GESTIÓN 2018

1. ZERBITZU HIZKUNTZA

1.1. Erakundearen irudia

1.1.1. Errotulazioa

1.1.1.1 Atalez atal, erakundearen errotulazio finkoa zein noizbehinkakoa aztertu eta gabeziak antzemanaz gero, zuzendu, egokitu edo euskaratu.

1.1.1.2 Protokolo bat ezarri jendaurrean paratutako errotulazio, ohar, kartel... orotan testuaren zuzenketa edo egokitzapena bermatzeko.

1.1.1.3. Posta elektronikoaren bidezko aholkularitza edo testuen zuzenketa eta egokitzapen zerbitzua eskaini.

1.1.2. Marketina, publizitatea, prentsa-oharrak, argitalpenak...

1.1.2.1. Protokolo bat ezarri Udalaren izenean egiten den marketin, publizitate, hedabideentzako komunikazio eta argitalpen orotan elebitasuna bermatzeko.

1.1.2.2. Formatu handiko argitalpenetan (aldizkariak, egunkariak, liburuak...) neurriak hartu euskarak, gutxienez, %30-40ko tarte har dezan.

1.1.2.3. Barakaldokoren izenean argitaratzen den testu orotan euskararen kalitatea, zuzentasuna eta egokitasuna bermatu.

1.1.2.4. Neurriak hartu, hedabideei bidaltzen zaizkien prentsa-oharrak, lehenengo momentutik, bi hizkuntzetan bidal dakizkien.

1.1.3. Jendaurreko ekitaldiak

1.1.3.1. Euskararen erabilera eta presentzia bermatu jendaurreko ekitaldi

1. LENGUA DE SERVICIO

1.1. Imagen de la entidad

1.1.1. Rotulación

1.1.1.1. Revisar, sección por sección, la rotulación de la entidad, tanto fija, como ocasional, con el fin de identificar errores o carencias y corregirlos.

1.1.1.2. Establecer un protocolo para garantizar la corrección y adecuación de todo cartel, aviso, rótulo... que se coloque de cara al público.

1.1.1.3. Asesoramiento y servicio de corrección o idoneidad de textos, vía correo electrónico.

1.1.2. Marketing, publicidad, notas de prensa, publicaciones...

1.1.2.1. Establecer un protocolo de manera que todo marketing, publicidad, comunicaciones a medios, publicaciones... se haga en formato bilingüe.

1.1.2.2. Adopción de medidas que garanticen la presencia del euskera en publicaciones de gran formato (revistas, periódicos, libros...), como mínimo, en un 30-40%.

1.1.2.3. Garantizar la calidad, corrección e idoneidad de todo texto que se publique en nombre del Ayuntamiento de Barakaldo.

1.1.2.4. Adopción de medida con objeto de garantizar que toda nota de prensa que se envíe a medios de comunicación se envíe, desde el primer momento, en las dos lenguas oficiales.

1.1.3. Actos públicos

1.1.3.1. Garantizar la presencia y en uso

guztietan. Horretarako, hasiera eta amaierako agurrak, behintzat, euskaraz egiteko neurriak hartuko dira.

1.1.3.2. Jendaurreko ekitaldia hurrei, familiei, gazteei edota euskalgintzako eragileei zuzenduta dagoenean, neurriak hartuko dira, euskararen presentzia eta erabilera, gutxienez, gaztelaniaren parean egon dadin.

1.1.4. Ingurune digitala

1.1.4.1. Neurriak hartu Udalaren web orrietan zein gizarte sareetan argitaratzen den guztia bi hizkuntza ofizialetan egon dadin.

1.1.4.2. Euskara alorreko web orri eta gizarte sareak, berriz, euskara hutsean argitaratuko dira.

1.1.4.3. Udalaren ingurune digitalean argitaratzen diren eduki guztien kalitatea, zuzentasuna eta egokitasuna bermatzeko neurriak hartuko dira.

1.2. Kanpo harremanak

1.2.1. Idatzizko harremanak

1.2.1.1. Neurriak hartu Barakaldoko Udalak herritarrei zein Euskal Autonomia Erkidegoko bestelako administrazioei bidaltzen dien komunikazio oro ele bietan bidal dadin, aldez aurretik, administratuak hizkuntza baten hautua egin ez badu behintzat.

1.2.1.2. Barakaldoko Udalak euskara hutsean jasotzen dituen komunikazio guztien erantzunean edo tramitazioan euskararen erabilera bermatu.

1.2.2. Ahozko harremanak

1.2.2.1. “Lehen hitza euskaraz” erako kanpaina abiarazi, herritarrekiko

del euskera en todo acto público. Para ello, se adoptarán medidas, para que, como mínimo, los saludos iniciales y finales se hagan en euskera.

1.1.3.2. Cuando el acto público esté dirigido a menores, familias, jóvenes o agentes del ámbito del euskera, se adoptarán medidas para que, como mínimo, la presencia y uso del euskera sea equivalente a la del castellano.

1.1.4. Entorno digital

1.1.4.1. Adopción de medidas para que todo lo que se publique en páginas web o redes sociales municipales se haga en las dos lenguas oficiales.

1.1.4.2. No obstante, la página web y redes sociales del área de euskara se publicarán íntegramente en esta lengua.

1.1.4.3. Adopción de medidas para garantizar la calidad, idoneidad y corrección de todo contenido que se publique en el entorno digital municipal.

1.2. Relaciones externas

1.2.1. Relaciones escritas

1.2.1.1. Adopción de medidas con el fin de garantizar que toda comunicación enviada por el Ayuntamiento de Barakaldo a la ciudadanía u otras administraciones de la CAV se hará en formato bilingüe, a menos, que previamente, se haya optado expresamente por una determinada lengua.

1.2.1.2. Garantizar el uso exclusivo del euskera en tramitaciones o contestaciones a comunicaciones recibidas por el Ayuntamiento de Barakaldo en euskera.

1.2.1. Relaciones orales

1.2.2.1. Puesta en marcha de una campaña de tipo “Lehen hitza euskaraz”,

harremanetan euskararen erabilera bermatzeko. Hala, lehen agurra euskaraz egingo da, euskararen aldeko jarrera proaktiboa hartuta; baina, jakina, ondoren, administratuak hautatzen duen hizkuntza jarraituko da komunikazioa.

1.2.2.2. Administratuaren hizkuntza hautua errespetatuko da, beti ere, hau edozein delarik. Langileak administratuak hautatutako hizkuntzan artatzeko gaitasunik izango ez balu, beste langile baten laguntza bilatuko du, administratuaren hizkuntza eskubideak bermatze aldera.

2. LAN HIZKUNTZA

2.1. Barne komunikazioak eta lan-tresnak

2.1.1. Idatzizko komunikazioak

2.1.1.1. Euskararen presentzia eta erabilera areagotuko da barne komunikazioetan. Hala, erakundeak langile guztiei bidaltzen dizkien komunikazio orokor ofizialetan bi hizkuntzen presentzia bermatzeko neurriak hartuko dira.

2.1.1.2. Langile euskaldunen arteko barne komunikazio informaletan, behintzat, euskararen erabilera areagotzeko neurriak hartuko dira.

2.1.2. Ahozko komunikazioak

2.1.1.1. Euskararen presentzia eta erabilera areagotuko da ahozko barne komunikazioetan. Hala, erakundeak euskararen erabilera bermatuko du udal batzorde eta lan-talde guztietan, beti ere, batzordekideei inolako deserosotasunik eragin gabe eta guztien arteko komunikazioa bermatuta.

con el fin de garantizar el uso del euskera en las relaciones con la ciudadanía. Así, el primer saludo se hará en euskera, mostrando una actitud proactiva hacia esta lengua; pero, por supuesto, la comunicación continuará en la lengua elegida por el ciudadano/a.

1.2.2.2. Se respetará siempre la elección lingüística de la ciudadanía, sea ésta cual sea, por lo cual en caso de que alguien no poseyera la capacitación necesaria para atender al administrado en la lengua de su elección, se buscará a otro trabajador/a que sí pueda hacerlo, con el fin de respetar los derechos lingüísticos del ciudadano/a.

2. LENGUA DE TRABAJO

2.1. Comunicaciones internas y recursos

2.1.1. Comunicaciones escritas

2.1.1.1. Se intensificará la presencia y uso del euskera en las comunicaciones internas. Así pues, se adoptarán medidas para que en las comunicaciones oficiales de carácter general que envía la entidad a todo el personal, se garantice la presencia de las dos lenguas.

2.1.1.2. Se adoptarán medidas para aumentar el uso del euskera en las relaciones internas informales entre los trabajadores y trabajadoras euskaldunes.

2.1.2. Comunicaciones orales

2.1.1.1. Aumentar la presencia y el uso del euskera en las comunicaciones internas de carácter oral. De tal manera, la entidad, garantizará la presencia del euskera en todas las comisiones o grupos de trabajo municipales, eso sí, sin generar incomodidad alguna a sus miembros y garantizando en todo momento la comunicación entre todos y todas.

2.1.1.2. Langile euskaldunen arteko konpromisoa lortu euskararen aldeko jarrera proaktiboa hartzeko eta barne ahozko komunikazio informalean euskararen erabilera areagotzeko, esate baterako, telefono bidezko elkarrizketetan, atsedean uneetan...

2.1.1.2. Lograr el compromiso de los trabajadores y trabajadoras euskaldunes para adoptar una actitud proactiva hacia el euskera, aumentando su uso en las realaciones internas orales de carácter informal, como por ejemplo, conversaciones telefónicas, pausas de descanso...

2.2. Langileen kudeaketa

2.2. Gestión del personal

2.2.1. Motibazioa

2.2.1. Motivación

2.2.1.1. Langile euskaltzaleen sarea osatu eta langileok identifikatu, adibidez, SIB plataformako kontaktuetan, euren izenen alboan “txantxangorri” bat jarrita.

2.2.1.1. Crear una red de trabajadores y trabajadoras euskaltzales e identificarlos, por ejemplo, colocando un “txantxangorri” junto a su nombre en el listado de contactos de la plataforma SIB.

2.2.1.2. Atal edo zerbitzu bakoitzean euskararen “dinamizatzaile” bat izendatu.

2.2.1.2. Nombrar una figura de “dinamizador” del euskera en cada servicio o departamento.

2.2.1.3. Sentsibilizazio ekintzak diseinatu langile euskaldunak euskararen erabilera planean inplikatzeko. Adibidez, Euskararen Nazioarteko Eguna erabili, denon artean, egun horretan behintzat, euskara ikusgarri egiteko.

2.2.1.3. Diseñar acciones de sensibilización del personal euskaldun, para que se implique en el plan de uso. Por ejemplo, aprovechar el día Internacional del Euskera, para entre todos y todas dar visibilidad al euskera.

2.2.1.4. Sentsibilizazio ekintzak diseinatu euskaraz ez dakiten langileak ere euskal unibertsoa erakartzeko. Adibidez, Euskararen Nazioarteko Eguna erabili, langile hauek ere, modu erraz batean, euskararen aldeko atxikimendua adieraz dezaten.

2.2.1.4. Diseñar acciones de sensibilización para que el personal que no sabe euskera también pueda integrarse en este universo. Por ejemplo, aprovechar el día Internacional del Euskera para que estos trabajadores y trabajadoras, de una manera sencilla, puedan mostrar su adhesión al euskera.

2.2.1.5. Erakundeak langile euskaltzaleek egin beharreko ahalegina aitortzeko bitartekoren bat bilatu.

2.2.1.5. Buscar algún medio de reconocimiento por parte de la entidad del esfuerzo a realizar por el personal euskaltzale.

2.2.2. Hizkuntza prestakuntza

2.2.2. Formación lingüística

2.2.2.1. Ahozko hizkuntza prestakuntza ikastaroak eskaini jendaurreko lanpostuetan aritzen diren langileei, euren lan funtzioak euskaraz ere erositasunez

2.2.2.1. Ofertar cursos de formación lingüística de carácter oral a aquellas personas que trabajan de cara al público, de modo que puedan realizar sus

egin ditzaten.

2.2.2.2. Euskaraz lan egiteko gaitasuna duten langileei idatzizko hizkuntza prestakuntza eskaini, apurka-apurka, euren idatzizko komunikazioetako batzuk behintzat, euskaraz egin ditzaten.

2.2.2.3. Idatzizko hizkuntza prestakuntza gauzatzeko, eurekin batera lan egingo duen trebatzaile baten laguntza eta aholkularitza eskainiko zaie langileei, haiekin batera euskarazko komunikazioak sortzeko.

3. HIZKUNTZA KUDEAKETA

3.1. Hizkuntza gaitasuna

3.1.1. Ezagutza maila

3.1.1.1. Udal langileen zein arduradun politikoek euskara maila handitu eta euskara ikastera animatu.

3.1.1.2. Euskara ikastaro, hizkuntza eskakizunak egiaztatzeko deialdi zein Udalak euskara ikasteagatik eskaintzen dituen onuren gaineko informazioa helarazi.

3.2. Erabilera planaren betetze-maila

3.2.1. Hizkuntza Irizpideak

3.2.1.1. Arlo bakoitzaren ardura izango da Euskararen Erabilera planarekin batera onesten diren Hizkuntza Irizpideak betetzen direla bermatzea.

3.2.2. Planaren jarraipena

3.2.2.1. Lan talde bat osatuko da planaren etengabeko jarraipena, balorazioa eta ebaluazioa egiteko. Lan talde honek

funciones, con comodidad, también en euskera.

2.2.2.2. Ofertar formación lingüística de carácter escrito al personal con la capacitación necesaria para trabajar en euskera, para que puedan empezar a crear algunas de sus comunicaciones también en esta lengua.

2.2.2.3. Con objeto de materializar esta formación de carácter escrito, ofrecer a los interesados/as la ayuda y asesoramiento de un “trebatzaile” que trabajará junto a ellos o ellas, creando dichas comunicaciones.

3. GESTIÓN LINGÜÍSTICA

3.1. Capacitación lingüística

3.1.1. Nivel de conocimiento

3.1.1.1. Aumentar el nivel de conocimiento de euskera tanto del personal municipal, como de los responsables políticos, animándoles a estudiar euskera.

3.1.1.2. Informar al respecto de cursos de euskera, convocatorias de acreditación de perfiles, así como ventajas ofertadas por el Ayuntamiento por estudiar euskara.

3.2. Nivel de cumplimiento del plan

3.2.1. Criterios lingüísticos

3.2.1.1. Será responsabilidad de cada área garantizar el cumplimiento de los Criterios Lingüísticos que se aprueban junto al Plan de Uso del Euskera.

3.2.2. Seguimiento del plan

3.2.2.1. Creación de un grupo de trabajo que realice un seguimiento, valoración y evaluación continuada del plan. Dicho

ekintzen eraginkortasuna neurtuko du eta hobetzeko proposamenak egingo ditu. Lan taldean arduradun politikoak zein arlo guztietako langileak egotea proposatuko da.

3.3. Erabilera planaren ezaqutza-maila

3.3.1. Komunikazioa

3.3.1.1. Erakundearen langile zein arduradun politiko guztiei euskararen erabilera planaren berri emango zaie. Horretarako bilerak, asanbladak eta idatzizko barne komunikazioak erabiliko dira.

3.3.1.2. Euskararen erabilera plana laburbiltzen duen “Estilo liburu” antzeko bat sortu eta langile zein arduradun politiko guztiei helaraziko zaie.

3.3.2. Zeharkakotasuna

3.3.2.1. Arlo guztietako arduradun politiko eta zerbitziburuen inplikazioa eta atxikimendua lortu euskara planarekiko.

3.4. Herritarrak ahaldundu

3.4.1. Komunikazioa

3.4.1.1. Komunikazio eta publizitate kanpaina eraginkor bat diseinatu, herritarrak euskararen alde ahalduntzeko, gure erakundearen euskara erabiltzera animatzeko eta azken finean, euren hizkuntza eskubideen jabe izateko.

3.4.1.2. Kartel ikusgarriak eta erakargarriak jarri udal instalazioetan herritarrak euskara erabiltzera gonbidatzeko, beti ere, mezu positiboak eta integraztaileak erabilia.

grupo medirá la eficacia de las medidas implantadas y propondrá acciones de mejora. Se propone que dicho grupo lo conformen responsables políticos y personal de todas las áreas municipales.

3.3. Nivel de conocimiento del plan

3.3.1. Comunicación

3.3.1.1. Dar a conocer al personal municipal y responsables políticos el plan de uso del euskera. Para ellos se utilizarán reuniones, asambleas o comunicaciones escritas internas.

3.3.1.2. Creación de un “Libro de estilos” que resuma el plan de uso del euskera y que se hará llegar a todo el personal y responsables políticos.

3.3.2. Transversalidad

3.3.2.1. Lograr la adhesión e implicación de responsables políticos y jefes y jefas de servicio de todas las áreas con el plan de uso del euskera.

3.4. Empoderamiento ciudadano

3.4.1. Comunicación

3.4.1.1. Diseñar una campaña de comunicación y publicidad eficaz para empoderar a la ciudadanía en favor del euskera, animándoles a utilizar esta lengua en nuestra entidad y haciendo que sean conscientes de sus derechos lingüísticos.

3.4.1.2. Colocación de carteles visibles y atractivos invitando a la ciudadanía a utilizar el euskera en las instalaciones municipales, utilizando siempre mensajes positivos e integradores.

B.- 2018ko KRONOGRAMA

B.- CRONOGRAMA 2018

Ekintzak	I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
1. ZERBITZU HIZKUNTZA												
1.1. Erakundearen irudia												
1.1.1. Errotulazioa												
Erakundearen errotulazioa ele bietan jarri							•	•	•	•	•	•
Errotuluak, oharrak... jartzeko protokoloa diseinatu							•	•				
Aholkularitza, zuzenketa eskaini							•	•	•	•	•	•
1.1.2. Publizitatea, argitalpenak...												
Erabateko elebitasuna bermatu							•	•	•	•	•	•
Formatu handiko argitalpenetan euskaraz %30-40							•	•	•	•	•	•
Testu guztien kalitatea, zuzentasuna bermatu							•	•	•	•	•	•
Prentsa-oharrak ele bietan bidali hedabideetara									•	•	•	•
1.1.3. Jendaurreko ekitaldiak												
Hasiera eta amaierako agurrak beti euskaraz									•	•	•	•
Hartzaileen arabera (haurrak, familiak, gazteak, euskalgintza...) euskararen presentzia handitu									•	•	•	•
1.1.4. Ingurune digitala												
Eduki guztiak ele bietan							•	•	•	•	•	•
Euskara atalaren web guneak euskara hutsean							•	•	•	•	•	•
Edukien zuzentasuna eta kalitatea bermatu							•	•	•	•	•	•
1.2. Kanpo harremanak												
1.2.1. Idatzizko harremanak												
Idatzizko komunikazioen elebitasuna bermatu									•	•	•	•
Euskaraz jasotako komunikazioei euskaraz erantzun							•	•	•	•	•	•
1.2.2. Ahozko harremanak												
"Lehen hitza euskaraz" kanpaina ezarri									•	•	•	•
Administratuaren hautua beti ere errespetatu							•	•	•	•	•	•
2. LAN HIZKUNTZA												
2.1. Barne komunikazioak												
2.1.1. Idatzizko komunikazioak												
Elebitasuna bermatu idatzizko barne komunikazio orokor ofizialetan										•	•	•
Euskararen erabilera areagotu idatzizko barne komunikazio informaletan									•	•	•	•
2.1.2. Ahozko komunikazioak												
Euskararen erabilera bermatu udal batzorde eta lan-talde guztietan										•	•	•
Langile euskaldunen arteko ahozko komunikazio informaletan euskararen erabilera handitu							•	•	•	•	•	•
2.2. Langileen kudeaketa												
2.2.1. Motibazioa												
Langile euskaltzaleen sarea sortu										•	•	•
Zerbitzu bakoitzean euskararen dinamizatzaile figura izendatu											•	•
Sentsibilizazio ekintzak langile euskaldunak planean inplikatzeko												•
Sentsibilizazio ekintzak langile ez-euskaldunak planean inplikatzeko												•
Langile euskaltzaleen ahalegina aitortu												•

EKINTZAK	I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
2.2.2. Hizkuntza prestakuntza												
Ahozko hizkuntza prestakuntza eskaini										•	•	•
Idatzizko hizkuntza prestakuntza eskaini										•	•	•
Trebatzaile figuraren laguntza eskaini										•	•	•
3. HIZKUNTZA KUDEAKETA												
3.1. Hizkuntza gaitasuna												
3.1.1. Ezagutza maila												
Langile eta arduradun politikoen euskara maila handitu									•	•	•	•
Informazioa eta aholkularitza eskaini									•	•	•	•
3.2. Planaren betetze-maila												
3.2.1. Hizkuntza irizpideak												
Arlo bakoitzaren ardura betetzen direla bermatzea							•	•	•	•	•	•
3.2.2. Planaren jarraipena												
Lan taldea osatu jarraipena egiteko									•	•	•	•
3.3. Planaren ezagutza-maila												
3.3.1. Komunikazioa												
Erabilera plana ezagutzera eman									•	•	•	•
Erabilera plana "Estilo liburu" batean laburbildu									•	•	•	•
3.3.2. Zeharkakotasuna												
Arduradun politiko eta zerbitzaburuen inplikazioa lortu									•	•	•	•
3.4. Herritarrak ahaldundu												
3.4.1. Komunikazioa												
Komunikazio kanpaina eraginkorra diseinatu										•	•	•
Kartelak udal instalazioetan										•	•	•

ACCIONES	I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
1. LENGUA DE SERVICIO												
1.1. Imagen de la entidad												
1.1.1. Rotulación												
Garantizar el bilingüismo en la rotulación de la entidad							•	•	•	•	•	•
Diseñar un protocolo para la colocación de avisos, rótulos...							•	•				
Ofertar ayuda y asesoramiento							•	•	•	•	•	•
1.1.2. Publicidad, publicaciones...												
Garantizar un bilingüismo total							•	•	•	•	•	•
Presencia del euskera en 30-40% en grandes formatos							•	•	•	•	•	•
Garantía de calidad y corrección de textos							•	•	•	•	•	•
Envío de notas de prensa en formato bilingüe									•	•	•	•
1.1.3. Actos públicos												
Saludos iniciales y finales siempre en euskera									•	•	•	•
En función del público (infancia, familias, jóvenes, euskalgintza...) aumentar la presencia del euskara									•	•	•	•
1.1.4. Entorno digital												
Bilingüismo de todos los contenidos							•	•	•	•	•	•
Espacios web del área Euskara íntegramente en euskara							•	•	•	•	•	•
Calidad y corrección de todos los contenidos							•	•	•	•	•	•
1.2. Relaciones externas												
1.2.1. Relaciones escritas												
Garantía de bilingüismo en las comunicaciones escritas enviadas por la entidad									•	•	•	•
Garantía de respuesta en euskera a comunicaciones recibidas en esta lengua							•	•	•	•	•	•
1.2.2. Relaciones orales												
Campaña "Lehen hitza euskaraz"										•	•	•
Respeto a la elección lingüística del administrado							•	•	•	•	•	•
2. LENGUA DE TRABAJO												
2.1. Comunicaciones internas												
2.1.1. Comunicaciones escritas												
Garantía de bilingüismo en las comunicaciones internas de carácter general y oficial										•	•	•
Aumentar el uso del euskera en las comunicaciones internas informales									•	•	•	•
2.1.2. Comunicaciones orales												
Garantía de uso del euskera en las comisiones y grupos de trabajo municipales										•	•	•
Aumentar el uso del euskera en las comunicaciones orales internas informales							•	•	•	•	•	•
2.2. Gestión de personal												
2.2.1. Motivación												
Crear una red de personal "euskaltzale"										•	•	•
Nombramiento de "dinamizadores del euskera" en todos los servicios											•	•
Acciones de sensibilización para implicar al personal euskaltzale en el plan												•
Acciones de sensibilización para implicar al personal no-euskaldun en el plan												•
Reconocer el esfuerzo del personal euskaltzale												•

ACCIONES	I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII
2.2.2. Formación lingüística												
Formación lingüística oral										•	•	•
Formación lingüística escrita										•	•	•
Ayuda por parte de la figura del "Treatzaile"										•	•	•
3. GESTIÓN LINGÜÍSTICA												
3.1. Capacitación lingüística												
3.1.1. Nivel de conocimiento												
Aumentar el nivel de euskera de personal y responsables políticos									•	•	•	•
Información y asesoramiento									•	•	•	•
3.2. Nivel de cumplimiento del plan												
3.2.1. Criterios Lingüísticos												
Responsabilidad de cada área el cumplimiento							•	•	•	•	•	•
3.2.2. Seguimiento del plan												
Creación de un grupo de trabajo para el seguimiento									•	•	•	•
3.3. Nivel de conocimiento del plan												
3.3.1. Comunicación												
Dar a conocer el Plan de Uso									•	•	•	•
Resumir el Plan de Uso en un "Libro de estilos"									•	•	•	•
3.3.2. Transversalidad												
Conseguir la implicación de responsables políticos y jefes/as de servicio									•	•	•	•
3.4. Empoderamiento ciudadano												
3.4.1. Comunicación												
Deiseña de una campaña de comunicación eficaz										•	•	•
Carteles atractivos en las instalaciones										•	•	•

C.- UDAL ARLOEN SAILKAPENA

C.- CLASIFICACIÓN DE LAS ÁREAS MUNICIPALES

Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioetan euskararen erabilera normalizatzeko prozesua arautzen duen apirilaren 15eko 86/1997 Dekretuaren 16. atalak xedatzen duenaren arabera, honako era honetara sailkatuko dira administrazio-atalak:

a) *Jendaurreko atalak: beren zeregin nagusia, ahoz zein idatziz, administratuarekiko harremanetan oinarritzen denean.*

b) *Gizarte-mailako atalak: herri-administrazioaren harreman-sareak oso nabarmenak eta bereziki gizarte mailakoak direnean.*

c) *Atal orokorrak: beren zeregin nagusia batez ere administrazio barruko alorrean gertatzen denean.*

d) *Atal bereziak: atal berezizat joko dira bitarteko eta baliabideak eskaintzen dituzten atal zein zerbitzuak. Gehienetan, eskuz egindako lanak burutzen dituzte, besteak beste, eraikinen mantenimendu eta kontserbazio-lanetan, obra, garbiketa eta abarretan edo, bestela, lan teknikoak burutzen dituzte instalakuntza zein ekipoen, laboratorio eta antzekoen mantenimendu eta kontserbazio-zereginetan.*

Halaber, 17. atalak herri-administrazioen betebeharrak jasotzen ditu:

17. atala.– *Euskal herri-administrazioetan euskararen erabilera normalizatuz joan dadin, ondoren aipatuko diren gutxieneko helburuak ezarri dira. Dekretuaren ezarpen-esparruan dauden erakundeetako bakoitzak dagozkion gutxieneko helburu horiek lortu beharko ditu derrigortasun bete beharreko indizeak ahalbidetzen dion heinean:*

a) *Erakundeak derrigorrez bete beharreko indizea %0tik %25era bitartekoa denean:*

Administratuari zerbitzua euskaraz eskaini beharko zaio bai ahoz, bai idatziz eta, horretarako, jendaurreko administrazio-atal elebidunak ezarriko dira. Era berean, administrazio-atal elebidunak jarriko dira

En virtud de lo establecido en el Decreto 86/1997, de 15 de abril, por el que se regula el proceso de normalización del uso del euskera en las administraciones públicas de la Comunidad Autónoma Vasca, en su artículo 16, se establece la siguiente clasificación de las Unidades Administrativas:

a) *De atención al público: se entenderán por tales aquellas cuya función primordial consista en la atención, tanto oral como escrita, al administrado.*

b) *De carácter social: se entenderán por tales aquellas en cuyo desenvolvimiento se manifieste de forma intensa la vertiente relacional de la Administración Pública.*

c) *De carácter general: se entenderán por tales aquellas cuya proyección se manifieste esencialmente en el ámbito intra-administrativo.*

d) *De carácter singular: se entenderán por tales aquellos servicios o unidades de naturaleza instrumental que realizan labores de carácter manual en las áreas de mantenimiento y conservación de edificios, obras y limpieza, entre otras, y de carácter técnico, en las áreas de mantenimiento y conservación de equipos e instalaciones, laboratorios y otras similares.*

Asimismo, en el artículo 17 se recogen las obligaciones de las administraciones públicas:

Artículo 17.– *Con objeto de promover la progresiva normalización del uso del euskara en las Administraciones Públicas Vascas, se establecen los siguientes objetivos mínimos que las entidades incluidas en el ámbito de aplicación del presente Decreto deberán alcanzar en la medida en que su correspondiente índice de obligado cumplimiento lo permita:*

a) *Cuando el Índice de obligado cumplimiento de la entidad sea de un 0% a un 25%:*

Deberá garantizarse la atención en euskera al administrado, tanto oralmente como por escrito, y para ello se establecerán unidades administrativas de atención al público bilingües. Así mismo, se establecerán unidades

gazteriarekin harreman zuzena eta ohikoa duten ataletan eta, pixkanaka, erakundeak erabilera normalizatzeko duen planean horrela ezarrita badago, euskara erabiltzeko mikroplanak ere egingo dira gizarte-mailako administrazio-ataletarako.

b) Erakundeak derrigorrez bete beharreko indizea %25etik %45era bitartekoa denean:

Aurreko atalerako azaldutako helburuaz gainera, administrazio-atal elebidunak jarriko dira gizarte-izaerako ataletan eta, pixkanaka, erakundeak euskararen erabilera normalizatzeko duen planean horrela ezarrita badago, euskara erabiltzeko mikroplanak egingo dira maila orokorreko administrazio-ataletan ere.

Barakaldoko Udalak 2018-2022 aldian bete beharreko indizea %35,74koa izango dela kontuan hartuta, udal atal administratiboen honako sailkapen hau proposatzen da:

administrativas bilingües en todas aquellas unidades que tengan contacto directo y habitual con la juventud, y, progresivamente y siempre que el plan de normalización del uso de la entidad lo determine, microplanes de uso en las unidades administrativas de carácter social.

b) Cuando el Índice de obligado cumplimiento de la entidad sea de un 25% a un 45%:

Además del objetivo señalado en el tramo anterior, se establecerán unidades administrativas bilingües en las de carácter social, y, progresivamente, siempre y cuando lo determine el plan de normalización del uso del euskera de la entidad, se podrán establecer microplanes de uso en las unidades administrativas de carácter general.

Teniendo en cuenta que el índice de obligado cumplimiento del Ayuntamiento de Barakaldo para el periodo 2018-2022 será del 35,74%, se propone la siguiente clasificación de las unidades administrativas municipales:

UDAL ARLOA / ÁREA MUNICIPAL	Jendaurrekia / Atención al público	Gizarte mailakoa / De carácter social	Atal orokorra / General	Atal berezia / Singular
Alkatetza eta herritarren parte-hartze arloa / Alcaldía y participación ciudadana				
Hirigintza, azpiegitura eta udal zerbitzu arloa / Urbanismo, infraestructuras y servicios municipales				
Hirigintza Diziplina, ingurumen eta osasun arloa / Disciplina urbanística, medio ambiente y sanidad				
Ogasun, ondarea eta kontratazio arloa / Hacienda, patrimonio y contratación				
Giza baliabide eta herritarren segurtasun arloa / Recursos humanos y seguridad ciudadana				
Gizarte ekintza arloa / Acción social				
Emakume arloa / Mujer				
Kultura, hezkuntza, euskara, gazteria eta droga-mendekotasunen prebentzio arloa / Cultura, educación, euskera, juventud y prevención de drogodependencias				